



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mardi

13-09-2011

Après-midi

Dinsdag

13-09-2011

Namiddag

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
INDEP-ONAFH	<i>Indépendant - Onafhankelijk</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 53 0000/000	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.lachambre.be</i>	<i>www.dekamer.be</i>
<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Adoption de l'ordre du jour	1	Goedkeuring van de agenda	1
PROJETS DE LOI	1	WETSONTWERPEN	1
Projet de loi modifiant la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (1715/1-4)	1	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap 'European Financial Stability Facility' en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (1715/1-4)	1
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteuse, Steven Vandeput , Guy Coëme , Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Hendrik Bogaert , Dirk Van der Maelen , Gwendolyn Rutten , Hagen Goyvaerts , Georges Gilkinet , Josy Arens , Meyrem Almaci , présidente du groupe Ecolo-Groen!, Jean Marie Dedecker , Laurent Louis , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Steven Vandeput , Guy Coëme , Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Hendrik Bogaert , Dirk Van der Maelen , Gwendolyn Rutten , Hagen Goyvaerts , Georges Gilkinet , Josy Arens , Meyrem Almaci , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Jean Marie Dedecker , Laurent Louis , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi transposant la directive 2009/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 modifiant la directive 98/26/CE concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière, en ce qui concerne les systèmes liés et les créances privées (1714/1-4)	28	Wetsontwerp tot omzetting van Richtlijn 2009/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/26/EG betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen en Richtlijn 2002/47/EG betreffende financiële zekerheidsovereenkomsten wat gekoppelde systemen en kredietvorderingen betreft (1714/1-4)	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Orateurs:</i> Gwendolyn Rutten , rapporteuse, Veerle Wouters , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Sprekers:</i> Gwendolyn Rutten , rapporteur, Veerle Wouters , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
Remplacement d'un membre du Parlement européen	31	Vervanging van een lid van het Europees Parlement	31
VOTES NOMINATIFS	32	NAAMSTEMMINGEN	32
Projet de loi modifiant la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux	32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap 'European Financial Stability Facility' en het	32

instruments financiers émis par cette société
(1715/4)

Orateurs: **Georges Gilkinet**

Projet de loi transposant la directive 2009/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 modifiant la directive 98/26/CE concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière, en ce qui concerne les systèmes liés et les créances privées (1714/4)

verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (nieuw opschrift) (1715/4)

Sprekers: **Georges Gilkinet**

32

Wetsontwerp tot omzetting van Richtlijn 2009/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/26/EG betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen en Richtlijn 2002/47/EG betreffende financiëlezekerheidsovereenkomsten wat gekoppelde systemen en kredietvorderingen betreft (1714/4)

32

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 13 SEPTEMBRE 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 13 SEPTEMBER 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 18 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées prises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Yves Leterme, Melchior Wathelet.

Excusés

Raisons de santé: Patrick Dewael, Miranda Van Eetvelde
Congé de maternité: Juliette Boulet

Gouvernement fédéral

Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles: en mission à l'étranger (Tunis)

01 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Projets de loi

02 Projet de loi modifiant la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (1715/1-4)

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Yves Leterme, Melchior Wathelet.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Dewael, Miranda Van Eetvelde
Zwangerschapsverlof: Juliette Boulet

Federale regering

Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen: met zending buitenslands (Tunis)

01 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Wetsontwerpen

02 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap 'European Financial Stability Facility' en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële

instrumenten (1715/1-4)**Discussion générale**

02.01 **Christiane Vienne**, rapporteuse: Je m'en réfère au rapport écrit.

02.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Il faut éteindre l'incendie qui ravage les marchés financiers et la N-VA soutiendra dès lors cette proposition de loi qui tend en effet à accorder à l'*European Financial Stability Facility* les moyens d'intervenir rapidement et efficacement, mais ce soutien est assorti de quelques observations et mises en garde.

Tout d'abord, il est significatif de constater qu'en cette matière, le Parlement est toujours en retard d'une guerre. Notre commission n'a pu débattre du projet qu'une fois la décision prise à l'échelon européen.

L'Europe rate par ailleurs une belle opportunité dans ce dossier. Les faits et gestes budgétaires de l'ensemble des États membres, non seulement ceux qui reçoivent une aide mais aussi ceux qui sont encore en situation d'équilibre aujourd'hui, doivent être surveillés. En effet, la meilleure défense contre les acteurs financiers qui ont attaqué la zone euro est une politique budgétaire stricte et rigoureuse. Le simple élargissement du fonds de soutien constitue une solution de facilité, qui ne résoudra rien si l'ensemble des États membres ne respectent pas les recommandations budgétaires de façon stricte. En concertation avec le premier ministre néerlandais M. Rutte, nous insistons dès lors sur l'importance d'un mécanisme de sanction pour les pays qui ne respectent pas les règles budgétaires européennes.

L'absence d'une communication univoque constitue une deuxième occasion manquée. La crédibilité des mesures prises détermine la réaction des marchés financiers et cette crédibilité n'est pas servie par une communication contradictoire, ambiguë ou prématurée. Les déclarations inconsidérées concernant une faillite assistée de la Grèce ne contribuent pas à renforcer la confiance.

Outre ces occasions manquées pour l'Europe, j'aimerais évoquer aussi le volontarisme dont la Belgique fait preuve à l'égard de ces mesures. En adoptant cette loi tout à l'heure, nous nous engagerons pour un montant de 34,5 milliards d'euros en interventions et en garanties. D'autres pays ont réclamé des garanties pour ce faire mais pas nous. De même, le ministre des Finances n'a pas pu apporter de réponse satisfaisante lorsqu'il a été interrogé à propos du risque d'une faillite

Algemene bespreking

02.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

02.02 **Steven Vandeput** (N-VA): De brand op de financiële markten moet geblust worden, daarom zal de N-VA dit wetsvoorstel – dat immers aan de European Financial Stability Facility de mogelijkheid wil bieden om snel en efficiënt in te grijpen – ook steunen, maar niet zonder een aantal bemerkingen en waarschuwingen.

Het is in de eerste plaats tekenend dat het Parlement in deze materie achter de feiten moet aanhollen. Onze commissie kon pas over het onderwerp discussiëren toen de Europese beslissing al genomen was.

Verder mist Europa hier absoluut een kans. De budgettaire handel en wandel van alle lidstaten, zij die steun ontvangen maar ook de lidstaten die nu nog gezond zijn, moet in het oog worden gehouden. De beste verdediging tegen financiële spelers die het op de eurozone gemunt hebben, is immers een stringent en orthodox begrotingsbeleid. De loutere uitbreiding van het steunfonds is een gemakkelijksoplossing, die geen zoden aan de dijk zal brengen als niet alle lidstaten de begrotingsaanbevelingen strikt opvolgen. Samen met de Nederlandse premier Rutte dringen wij daarom aan op een sanctioneringsmechanisme voor landen die de Europese begrotingsregels naast zich neerleggen.

Een tweede gemiste kans is het gebrek aan eenduidige communicatie. De geloofwaardigheid van de genomen maatregelen bepaalt de reactie van financiële markten en die geloofwaardigheid wordt niet gediend door tegenstrijdige, halfslachtige of voorbarige communicatie. Roekeloze uitspraken over een begeleid faillissement van Griekenland dragen niet bij tot meer vertrouwen.

Naast deze gemiste kansen voor Europa wil ik ook stilstaan bij het voluntarisme waarmee België zich achter de maatregelen schaaft. Door straks deze wet goed te keuren, verbinden wij ons tot interventies en waarborgen voor een bedrag van 34,5 miljard euro. Andere landen hebben daarvoor waarborgen gevraagd, maar wij hebben dat niet gedaan. De minister van Financiën kon niet bevredigend antwoorden op de vraag hoe hij het risico van een begeleid faillissement van

accompagnée de la Grèce. En effet, la garantie que nous octroyons aujourd'hui – et qui ne nous coûte rien pour le moment – deviendra alors exigible.

Lorsqu'un incendie fait rage, il faut l'éteindre et nous lançons dès lors un appel pour que l'Union européenne cesse d'attiser cet incendie par une communication inappropriée. Nous adopterons le texte qui nous est soumis, mais demandons néanmoins au gouvernement de procéder à un test de résistance des finances belges en y incluant les garanties que nous allons contracter. Les investisseurs veulent en effet savoir s'il n'y a pas une multiplication exagérée des garanties.

Il faut par ailleurs instaurer d'urgence un mécanisme de sanctions en cas de non-respect des recommandations budgétaires européennes et des conditions de stabilité. Il serait peut-être opportun d'instituer un groupe de réflexion sur l'éventuelle mise en place d'une nouvelle structure des compétences en matière financière en Europe. *(Applaudissements)*

02.03 Guy Coëme (PS): Nous sommes heureux de participer à ce signal clair du Parlement belge, qui peut se réunir rapidement quand il le faut. La situation financière internationale est dramatique. Cela a commencé au début des années 80, lors de la dérégulation prônée par un président américain républicain et une première ministre britannique. À cette époque, d'aucuns tentaient de défendre la puissance publique face à la montée en force du privé. Nous voulions imposer des règles à un capitalisme qui allait tourner fou.

La première crise du début des années 2000, qui constituait un signal d'alarme, n'a pas suffi. De nouveau, la crise a éclaté à l'automne 2008. Trois ans plus tard, nous sommes au bord de la récession.

Aucun pays européen n'échappe aux conséquences; mais, pour la Grèce, l'heure est dramatique. Alors que certains parlent de faillite de cet État, il faut que l'Europe réagisse. Rappelons-nous que la démocratie repose sur l'existence d'États souverains, stables et indestructibles, sauf par la violence.

Il y a trois ans, on a réagi pour éviter le "risque systémique" des banques; mais, aujourd'hui, certains admettent que le risque systémique s'étende à des États souverains. C'est

Griekenland inschat. De waarborg die we nu verstrekken – en die ons voorlopig niets kost – zal dan immers opeisbaar worden.

Bij brand moet er geblust worden. Wij roepen dan ook op om op Europees niveau te stoppen met het aanwakken van het vuur door een foute communicatie. We zullen deze tekst mee goedkeuren, maar we vragen wel aan de regering om werk te maken van een financiële stresstest van de Belgische financiën, met inbegrip van de waarborgen die wij zullen aangaan. Beleggers willen immers weten of we ons niet aan het 'overwaarborgen' zijn.

Daarnaast moet er dringend werk gemaakt worden van een sanctioneringsmechanisme inzake de Europese budgettaire aanbevelingen en stabiliteitsvoorwaarden. Misschien is het ook aangewezen om een denktank op te starten om na te denken over een nieuwe bevoegdheidsstructuur op financieel vlak in Europa. *(Applaus)*

02.03 Guy Coëme (PS): Wij zijn blij dat wij hier vandaag zo een duidelijk signaal kunnen afgeven met het Belgische Parlement, dat onmiskenbaar snel kan bijeenkomen als het nodig is. De internationale financiële situatie is dramatisch. Het is allemaal begonnen in het begin van de jaren 80, met de deregulering die een republikeinse Amerikaanse president en een Britse vrouwelijke eerste minister in hun vaandel hadden geschreven. Indertijd probeerden sommigen de overheidssector te verdedigen tegen de sterke opkomst van de privésector. Wij wilden het kapitalisme, dat onvermijdelijk zou doldraaien, door regels aan banden leggen.

De eerste crisis in het begin van de jaren 2000 was een teken aan de wand, maar er werd onvoldoende aandacht aan geschonken. In het najaar van 2008 barstte er een nieuwe crisis uit. Drie jaar later staan we op de rand van een recessie.

Geen enkel Europees land ontsnapt aan de gevolgen van de crisis, maar bij Griekenland komt het water tot aan de lippen. Er wordt gefluisterd dat het faillissement dreigt voor dat land, en Europa moet dus reageren. We mogen niet vergeten dat de democratie stoelt op het bestaan van soevereine, stabiele en – tenzij door geweld – onverwoestbare staten.

Drie jaar geleden werden er maatregelen genomen tegen het 'systeemrisico' voor de banken. Vandaag lijkt het voor sommigen acceptabel dat het systeemrisico soevereine staten zou treffen. Dat is

inacceptable! (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*)

D'autres émettent l'idée d'une sortie de la Grèce au dehors de l'espace européen. Mais quel serait encore le sens du mot "union"? Et quel échec pour tous ceux qui ont essayé de bâtir l'Europe!

Certains mettent en exergue la mauvaise gestion et laissent sous-entendre que les États en difficulté "n'ont que ce qu'ils méritent" et n'ont qu'à s'en sortir seuls. Mais ce serait ensuite criminel pour l'Europe, qui n'y résisterait pas. Et ce serait faire des agences de notation et des grands spéculateurs les maîtres absolus du monde.

Nous ne pouvons pas laisser (ou re)laisser faire cela! Relisez les interventions ici au lendemain de la crise financière: "Plus jamais cela!", "On va mettre la finance internationale au pas", "On va réguler", "On va s'attaquer à la spéculation nocive". Qu'en reste-t-il?

Nous avons souhaité une agence de notation publique européenne, la division des banques selon leurs objectifs, le contrôle des mouvements spéculatifs, la lutte contre les bonus scandaleux. Rien de tout cela n'a été réalisé!

Aujourd'hui, l'économie mondiale est par terre. Le gouverneur de la Banque nationale déclarait, il y a quinze jours, que la situation n'était pas aussi mauvaise qu'en 2008-2009 mais qu'on allait dans cette direction. Depuis, un grand pas a été franchi en ce sens...

Quant à la Grèce, on frise l'absurdité. Des experts déclarent que le déficit grec est incontrôlable, alors qu'il devrait être contrôlé. Et le pays ne peut emprunter à deux ans qu'à un taux de 55%! Le système est devenu fou!

Rigueur et réforme du système doivent être nos objectifs. Des finances publiques saines sont un gage d'avenir pour des politiques de redistribution.

Pour accompagner cette rigueur, il faut faire la chasse au gaspillage et trouver de nouvelles recettes, notamment dans le monde financier. Quand un individu vole son voisin, il est condamné, mais quand des spéculateurs jettent dans la misère des millions de personnes et font vaciller des États

voor ons onaanvaardbaar! (*Applaus op de banken van de socialisten*)

Anderen suggereren dat Griekenland uit de EU moet stappen. Maar zouden we het dan nog over een echte unie kunnen hebben? En wat voor een mislukking zou dat niet zijn voor al diegenen die de EU mee hebben trachten vorm te geven!

Sommigen leggen de nadruk op het wanbestuur en laten doorschemeren dat de lidstaten die in moeilijkheden verkeren hun verdiende loon krijgen en zich zelf maar moeten zien te redden. Dat zou echter vreselijke gevolgen hebben, want Europa zou niet standhouden. Het zou ook betekenen dat men van de ratingbureaus en de grote speculanten de absolute heersers van de wereld maakt.

Dat mogen we niet (opnieuw) laten gebeuren! Leest u de betogen van de Kamerleden na afloop van de financiële crisis er nog maar eens op na: "Dit nooit meer!", "We zullen de internationale financiële wereld in het gareel brengen", "We gaan regulerend optreden", "We gaan de gevaarlijke speculatie aanpakken". Wat is er daarvan overgebleven?

We wilden een Europees publiek ratingbureau, de opsplitsing van de banken op grond van hun activiteiten, controle op beurspeculatie, de bestrijding van schandalige bonussen. Niets van dat alles werd verwezenlijkt!

Vandaag gaat de wereldeconomie onderuit. De gouverneur van de Nationale Bank verklaarde twee weken geleden dat de situatie niet zo slecht was als in 2008-2009, maar dat we wel die kant opgingen. Ondertussen gaat het snel de verkeerde kant op...

De Griekse situatie grenst aan het absurde. Deskundigen zeggen dat de Griekse schuld niet meer onder controle is, terwijl die schuld onder controle zou moeten zijn. Griekenland kan tweejarige leningen alleen aangaan tegen een rentevoet van 55 procent! Het systeem is volledig dolgedraaid!

We moeten streven naar begrotingsdiscipline en de herziening van het systeem. Gezonde overheidsfinanciën zijn de toekomstgarantie voor een herverdelingsbeleid.

Om zo'n strak begrotingsbeleid vorm te geven, moet verspilling waar mogelijk worden bestreden en moeten nieuwe spelregels worden uitgedokterd, met name in de financiële wereld. Wanneer een individu zijn buurman besteelt, wordt hij veroordeeld, maar wanneer speculanten onheil

démocratiques, ils agissent en toute impunité.

brenge over miljoenen mensen en democratische staten doen wankelen, blijven ze ongestraft.

N'est-il pas temps de forger une morale dans ce domaine? De créer une autorité qui établira des règles, surveillées par une police financière et sanctionnées par des juges? Mais l'Europe a-t-elle la volonté d'agir?

Is het geen tijd om ethische regels op te stellen en om een autoriteit in het leven te roepen die voorschriften zal opstellen? Het toezicht op de naleving daarvan zou worden uitgeoefend door een financiële politie en inbreuken zouden door rechters worden bestraft. Is Europa echter wel bereid om te handelen?

Si l'on ne fait rien, je vous promets beaucoup de violence et de déstabilisation dans les États touchés par la spéculation, car les personnes spoliées et désespérées ne se laisseront plus faire.

Indien we geen maatregelen nemen, voorspel ik geweld en destabilisatie in de landen die het slachtoffer werden van speculatie, want de beroofde en wanhopige mensen zullen zich niet meer laten doen.

Actuellement, les conclusions européennes se concentrent sur l'échange des bonnes pratiques entre États. Mais il est temps d'imposer une gouvernance intelligente aux banques. Cela implique des devoirs, mais aussi des contrôles, des balises, bref un cadre clair.

De huidige Europese besluiten spitsen zich toe op de uitwisseling van good practices tussen de landen. Het is echter tijd om de banken een *intelligent governance* op te leggen. Een en ander gaat gepaard met plichten, maar ook met controles, richtsnoeren, kortom, met een duidelijk kader.

Dans le présent projet, nous passons d'un mécanisme de gestion de crise à une véritable assistance financière aux États. Il s'agit d'un progrès car, depuis le début de la crise économique, l'Union réagissait aux événements sans les devancer. L'Europe solidaire doit se construire en adoptant des mesures structurelles.

Met het huidige wetsontwerp gaan we van een mechanisme voor crisismanagement naar heuse financiële steun voor de lidstaten. Dat is een stap vooruit, want sinds het uitbreken van de economische crisis heeft de Unie steeds op de gebeurtenissen gereageerd, maar er niet op geanticipeerd. Via structurele maatregelen moet er een solidair Europa worden uitgebouwd.

Enfin, les banques contribueront au plan d'aide à la Grèce. Certaines d'entre elles ont joué un rôle néfaste, et il est logique qu'elles participent à l'effort commun. Nous disons oui à la rigueur – il n'y a pas d'autre choix – mais non à une austérité aveugle qui empêcherait la reprise de la croissance.

De banken, tot slot, zullen meebetalen voor het steunplan voor Griekenland. Sommige van die instellingen hadden een desastreus aandeel in de gang van zaken, en het is dan ook logisch dat ze deelnemen aan de gemeenschappelijke inspanning. We gaan akkoord met een strikt beleid – een andere keus is er niet – maar niet met een blinde bezuinigingspolitiek die het economische herstel zou fnuiken.

Mon groupe soutiendra ce projet et les amendements du gouvernement, reflet de la déclaration du 21 juillet des chefs d'État et de gouvernement des pays membres de la zone euro. *(Applaudissements)*

Mijn fractie zal haar steun geven aan dit ontwerp en aan de amendementen van de regering, die de weerspiegeling vormen van de verklaring van 21 juli van de staatshoofden en regeringsleiders van de eurolanden. *(Applaus)*

02.04 Daniel Bacquelaine (MR): Les marchés sont le thermomètre de la crédibilité des États dans la continuité des politiques d'efforts. L'instabilité actuelle des marchés financiers suscite une inquiétude croissante.

02.04 Daniel Bacquelaine (MR): De markten zijn de thermometer van de geloofwaardigheid van de landen op het stuk van de continuïteit van de inspanningen. De huidige onstabiele situatie op de financiële markten zorgt voor toenemende ongerustheid.

La dégradation de la note économique américaine révèle une inquiétude relative à la croissance et

De verlaging van de Amerikaanse rating duidt op ongerustheid over de groei, en voor het eerst wordt

aussi, pour la première fois, le fait qu'une agence de notation sanctionne l'incapacité de dirigeants politiques à prendre des décisions.

Il convient d'agir au niveau européen. Notre intention est d'exécuter les décisions prises par le Conseil européen du 11 mars dernier et de transposer la déclaration des chefs de gouvernement des États membres de la zone euro du 21 juillet. L'objectif est d'accroître les possibilités d'intervention du Fonds européen de stabilité financière et d'augmenter la contribution maximale des États dans les garanties.

Le vote de ce jour doit donner un feu vert au Fonds européen de stabilité financière, qui pourra, à l'avenir, prêter à un État de manière préventive, financer la recapitalisation des banques par des prêts aux gouvernements et intervenir directement sur les marchés secondaires des dettes souveraines, ceci pour lutter contre la spéculation.

Ce texte, qui nous rappelle la pertinence du projet européen, je sais que nous le voterons à une très large majorité. Il n'est qu'une étape dans l'histoire de la construction européenne. En décembre 2001, les États membres ont jeté les bases d'une refonte des traités fondateurs. Dix ans plus tard, l'Europe reste confrontée à ses divisions et à ses échecs. Si le vote de ce jour est une réponse à un problème concret, il est aussi un appel à une Europe plus politique. Cette crise n'est pas seulement celle de l'euro, c'est la crise d'une construction européenne inachevée.

La question n'est pas tant de croire ou non dans les capacités de la Grèce à rembourser sa dette, mais de savoir si on peut mener une politique monétaire commune en se livrant à une concurrence fiscale et en l'absence de discipline budgétaire. Peut-on prétendre peser sur le marché de la finance globalisée alors que le cadre juridique reste défini sur une base nationale?

Le projet européen évolue au rythme des crises. Les dernières avancées, qui concernent la régulation du secteur financier avec la mise en place des trois autorités européennes et du comité de risque systémique, sont significatives. Elles englobent également la régulation des *hedge funds* et des agences de notation.

ook duidelijk dat een ratingbureau het onvermogen van politieke leiders om beslissingen te nemen heeft afgestraft.

Er moet op het Europese niveau actie ondernomen worden. Het is onze bedoeling om de beslissingen die de Europese Raad op 11 maart jongstleden nam, ten uitvoer te leggen en de verklaring van 21 juli van de regeringsleiders van de landen van de eurozone in praktijk te brengen. Het Europees Fonds voor Financiële Stabiliteit (EFSF) moet meer slagkracht krijgen, en de maximumbijdrage van de lidstaten in de waarborgen moet worden opgetrokken.

Met de stemming van vandaag moet het groene licht gegeven worden aan het EFSF, dat in de toekomst preventief geld zal kunnen lenen aan een lidstaat, de herkapitalisatie van de banken zal kunnen financieren via leningen aan de regeringen, en rechtstreeks zal kunnen ingrijpen op de secundaire markten van de soevereine schulden, teneinde speculatie tegen te gaan.

Ik ben ervan overtuigd dat we deze tekst, die ons herinnert aan het belang van het Europese project, met een zeer ruime meerderheid zullen goedkeuren. Het voorliggende wetsontwerp vormt slechts een stap in de geschiedenis van de Europese eenwording. In december 2001 legden de EU-lidstaten de grondslag voor een herziening van de oprichtingsverdragen. Tien jaar later heeft Europa nog altijd af te rekenen met onderlinge verdeeldheid en mislukkingen. De stemming van vandaag biedt niet alleen een oplossing voor een concreet probleem, maar is ook een oproep om verder te werken aan de politieke eenwording van Europa. Deze crisis is niet alleen een eurocrisis, maar ook een crisis als gevolg van de onvoltooide Europese integratie.

De vraag is niet zozeer of men al dan niet gelooft dat Griekenland in staat is om zijn schuld terug te betalen, maar wel of het mogelijk is een gemeenschappelijk monetair beleid te voeren terwijl men elkaar op fiscaal vlak blijft beconcurreren en de begrotingsdiscipline ver zoek is. Kan men zich wel ten doel stellen de wereldwijde financiële markten te beïnvloeden als het juridische kader nationaal blijft?

Het Europese project evolueert op het ritme van de crisissen. De jongste maatregelen, die betrekking hebben op de regulering van de financiële sector, met de oprichting van de drie Europese autoriteiten en van het Europees Comité voor systeemrisico's, zijn in dat verband veelzeggend. Ze omvatten ook de regulering van de hedgefondsen en van de ratingagentschappen.

Il convient de surveiller plus étroitement les évolutions budgétaires nationales et d'imposer une cohérence en termes de gouvernance économique. L'Union monétaire doit aller de pair avec une harmonisation des réformes structurelles, de nature à améliorer la compétitivité des économies nationales. Afin de réduire la disparité en matière de croissance et d'emploi à travers la zone euro, il doit être possible de mettre sous tutelle un État qui ne tiendrait pas ses engagements.

L'intention exprimée par la France et l'Allemagne d'harmoniser les taux et l'assiette de l'impôt des sociétés d'ici 2013 constitue un exemple de réalisation concrète de construction d'un ensemble politique. J'encourage notre gouvernement à inscrire le Benelux dans cette voie. Puissions-nous, l'année prochaine, à l'ouverture de la session, constater que les pays fondateurs de l'Europe ont réussi cette première étape de leur harmonisation fiscale.

Un ministre des Finances européen pourrait donner corps à la discipline budgétaire et à la gouvernance économique.

Si nous choisissons l'inscription dans la Constitution de la règle d'or, la particularité institutionnelle de notre pays devra être prise en compte. La piste d'un pacte de stabilité entre les différents niveaux de pouvoir serait sans doute plus appropriée.

Nous soutenons la création des euro-bonds pour assurer une gestion collective et rigoureuse des dettes souveraines.

Plusieurs réformes exigeront au préalable des modifications institutionnelles. Le Traité de Lisbonne fait la part belle à l'approche intergouvernementale au détriment de la conception fédéraliste, d'une manière telle qu'il est illusoire d'entreprendre ces réformes à 27.

Face aux redoutables concurrents qui se développent hors de l'Europe, nous devons nous demander si les Européens veulent laisser balayer leurs conquêtes sociales et leur conception du vivre-ensemble par le souffle de la mondialisation, et se faire reléguer au rang de puissances secondaires. Seules des institutions communes renforcées nous permettront de préserver notre influence.

De l'évolution van de begrotingen van de lidstaten moet nauwlettender in het oog worden gehouden en men moet ze ertoe verplichten om een coherent economisch beleid te voeren. De monetaire unie moet hand in hand gaan met een harmonisering van de structurele hervormingen van de nationale economieën, die een groter concurrentievermogen in de hand moeten werken. Om de verschillen inzake groei en werkgelegenheid tussen landen van de eurozone te verkleinen, moet het mogelijk zijn om een lidstaat die zijn verbintenissen niet nakomt onder toezicht te plaatsen.

Het voornemen van Frankrijk en Duitsland om de aanslagvoeten en de grondslag van de vennootschapsbelasting tegen 2013 te harmoniseren, is een voorbeeld van het streven naar een coherent beleid. Ik moedig onze regering aan met de Benelux hetzelfde pad te volgen. Hopelijk kunnen wij volgend jaar, bij de start van de zittingsperiode, vaststellen dat de stichtende leden van de Europese Unie deze eerste fase van fiscale harmonisatie tot een goed einde hebben gebracht.

Een Europese minister van Financiën zou gestalte kunnen geven aan begrotingsdiscipline en goed economisch bestuur.

Als wij kiezen voor het opnemen van de gouden regel in onze Grondwet moet er rekening worden gehouden met de institutionele bijzonderheden van ons land. Het zal wellicht meer aangewezen zijn om een stabiliteitspact te sluiten tussen de onderscheiden bevoegdheidsniveaus.

We steunen de invoering van eurobonds met het oog op een strikt en gezamenlijk beheer van de soevereine schulden.

Voor verscheidene hervormingen zullen er eerst institutionele hervormingen nodig zijn. Met het Verdrag van Lissabon werd voluit gekozen voor de intergouvernementele aanpak, ten koste van de federalistische visie, waardoor het ondenkbaar is dat die hervormingen met 27 lidstaten worden doorgevoerd.

Buiten Europa ontwikkelen zich geduchte concurrenten, en we moeten ons afvragen of de Europeanen hun sociale verworvenheden en hun visie op samenleven door de globalisering willen laten wegvagen, en hun landen willen laten herleiden tot tweederangslanden. Alleen met sterkere gemeenschappelijke instellingen zullen we onze invloed kunnen handhaven.

Concernant la construction européenne, l'opposition entre les adeptes d'un vaste marché sans ambition politique et les partisans d'une forme *sui generis* de fédération peut trouver une issue par le haut, à savoir la constitution d'un noyau dur, d'une fédération européenne qui coexisterait avec l'Union, laquelle pourrait alors être élargie à une trentaine d'États.

L'étape intermédiaire, c'est le lancement de coopérations renforcées offertes à neuf États qui veulent aller plus vite et plus loin.

Si l'Union avait pu lancer immédiatement des emprunts obligataires, elle aurait pu prévenir la crise grecque. Sur le plan politique, elle aurait épargné un énième arbitrage entre États divisés; sur le plan financier, elle aurait pu lever des fonds à un taux deux fois moindre; et sur le plan boursier, cette intervention aurait rassuré les spéculateurs.

Car M. Van Rompuy aura beau rassembler les chefs d'État et de gouvernement, il restera toujours limité par la logique intergouvernementale propre au Conseil et le droit de veto des États. C'est pour cette raison qu'un gouvernement économique européen ne peut se situer qu'au niveau des institutions supranationales.

Si on compare l'action concertée au sein de la zone euro avec l'intervention de la France et de la Grande-Bretagne en Libye, on voit que la réussite est possible grâce à la concertation. Par contre, dans le cas du Fonds de stabilité, les atermoiements ont conduit à une perte de temps et de crédibilité. Aujourd'hui, nous allons voter pour l'aide à la Grèce tout en sachant qu'on aurait pu mieux faire dans le domaine de la gouvernance économique. (*Applaudissements*)

02.05 Hendrik Bogaert (CD&V): Le CD&V soutiendra résolument ce projet de loi. Le premier ministre, le vice-premier ministre, les cabinets et les administrations respectives ont réalisé un important travail en faveur de l'euro, de l'emploi, du pouvoir d'achat et de la protection de l'épargne de nombreux citoyens de notre pays.

Les garanties octroyées par notre pays sont portées, dans ce projet, de 15,3 à 34,5 milliards d'euros. Le Fonds européen de stabilité financière peut désormais également acquérir des obligations publiques sur le marché secondaire et ainsi intervenir plus efficacement.

Wat de Europese constructie betreft, kunnen we boven de tegenstelling tussen de aanhangers van een gigantische markt zonder politieke ambities en de voorstanders van een soort federatie *sui generis* uitstijgen, met name door de oprichting van een Europese federatie – de harde kern – naast de Unie, die dan tot een dertigtal landen zou kunnen worden uitgebreid.

Een versterkte samenwerking voor negen lidstaten die sneller vooruit willen gaan en verder willen gaan, vormt de tussenstap.

Als de Unie onmiddellijk obligatieleningen had kunnen uitschrijven, had men de Griekse crisis kunnen voorkomen. Op politiek vlak had de Unie zichzelf zo een zoveelste arbitrage tussen verdeelde lidstaten kunnen besparen. Op financieel vlak had zij geld kunnen losmaken tegen een tarief dat twee keer zo laag lag, en wat de beurzen betreft, had die interventie de speculanten gerustgesteld.

De heer Van Rompuy kan de staats- en regeringsleiders dan wel bijeenbrengen, hij zal steeds op de beperkingen blijven stoten van de intergouvernementele logica die eigen is aan de Raad en op het vetorecht van de lidstaten. Daarom ook is een Europese economische regering enkel mogelijk op het niveau van de supranationale instellingen.

Zowel uit het optreden in de eurozone als uit het optreden in Libië onder auspiciën van Frankrijk en Groot-Brittannië blijkt dat overleg kansen op slagen biedt. Er zijn echter ook verschillen: het aarzelende optreden met betrekking tot het Stabiliteitsfonds leidde tot tijdverlies en tot een verlies van geloofwaardigheid. Vandaag zullen we de steunmaatregelen voor Griekenland goedkeuren, in het besef dat we beter hadden kunnen doen op het stuk van het economische bestuur. (*Applaus*)

02.05 Hendrik Bogaert (CD&V): CD&V zal dit wetsontwerp volop steunen. De eerste minister, de vice-eersteminister, de kabinetten en de respectieve administraties hebben belangrijk werk verricht ten voordele van de euro en de werkgelegenheid, koopkracht en bescherming van het spaargeld van velen in ons land.

De waarborgen die ons land verleent, worden in dit ontwerp opgetrokken van 15,3 naar 34,5 miljard euro. Het EFSF kan voortaan ook overheidsobligaties op de secundaire markt aankopen en zo op een meer verregaande manier tussenbeide komen.

Nous voulons être solidaires de la Grèce et des autres pays en difficulté de la zone euro mais la tâche n'est pas aisée. Nous voulons certes être solidaires des Grecs eux-mêmes: il s'agit d'Européens qui sont, à 99,9 %, victimes de la situation actuelle. Mais nous voulons également faire comprendre qu'un pays ne peut pas tout bonnement falsifier ses chiffres et compter ensuite sur le soutien financier inconditionnel de l'Europe. La fraude n'est pas un bon prélude à la solidarité.

La Belgique est à présent face à une décision historique. Nous pouvons opter pour une voie en apparence simple et lente ou pour une voie difficile et plus rapide.

La Belgique a toujours fait partie de l'axe européen du bien-être et si nous souhaitons qu'il continue d'en être ainsi, la voie de la facilité ne constitue pas une option. L'Allemagne, les Pays-Bas et l'Autriche ont compris qu'une dette publique élevée implique non seulement des risques importants mais est également onéreuse en termes de charges d'intérêts. Nous devons impérativement transformer notre déficit en équilibre structurel d'ici à 2015 pour nous maintenir dans le peloton de tête européen et rompre avec les erreurs du passé.

Il faut définitivement mettre un terme au financement de la dette. La Belgique devrait, à l'instar de l'Allemagne, inscrire le principe d'un équilibre budgétaire structurel dans sa Constitution. En Allemagne, le frein à l'endettement (la "règle d'or") consiste en quatre points essentiels: des budgets structurellement en équilibre, la possibilité de contracter des dettes en fonction de la conjoncture, une clause d'exception permettant de déroger à ces principes dans les situations d'urgence et un contrôle efficace des comptes.

À court terme, nous devons chercher à déterminer quelles économies nous pouvons réaliser: sur le plan budgétaire, l'année 2012 devra en tout état de cause être une année de restrictions. Le compromis politique – 50 pour cent d'économies et 50 pour cent d'impôts – ne constitue en l'état actuel des choses pas une option envisageable. En optant uniquement pour la réalisation d'économies, nous rendons service tant à la gauche qu'à la droite du spectre politique. (*Interruptions de M. Jambon*)

Monsieur Jambon, nous ne pouvons perdre un jour de plus. Pendant que certains optent pour un immobilisme à l'abri de la tourmente, d'autres tentent de colmater les fuites occasionnées par la tempête, avant que celle-ci ne dévaste tout sur son passage.

Wij willen solidair zijn met Griekenland en de andere landen in moeilijkheden in de eurozone, maar makkelijk is dat niet. We willen wel solidair zijn met de Grieken zelf: zij zijn Europeanen die voor 99,9 procent het slachtoffer zijn van de huidige situatie. Intussen willen we echter ook de boodschap meegeven dat een land niet zomaar zijn cijfers kan verdraaien en vervolgens rekenen op de onvoorwaardelijke financiële steun van Europa. Bedrog is geen goede wegbereider van solidariteit.

België staat nu voor een historische beslissing. We kunnen kiezen tussen een ogenschijnlijk gemakkelijk en langzaam pad enerzijds en een moeilijk pad bergop anderzijds.

België heeft steeds behoord tot de Europese welvaartsas en als we daartoe willen blijven behoren, is het gemakkelijke pad geen optie. Duitsland, Nederland en Oostenrijk hebben begrepen dat een hoge overheidsschuld niet alleen belangrijke risico's oplevert, maar ook veel geld doet wegvloeien naar rentelasten. Ons deficit terugdringen tot een structureel evenwicht tegen 2015 is een noodzakelijke voorwaarde om weer bij de besten van Europa te horen en de dwalingen van het verleden achter ons te laten.

De schuldfinanciering moet definitief worden gestopt. België zou naar Duits voorbeeld een structureel evenwicht van de begroting in de Grondwet moeten inschrijven. Een schuldenrem naar Duits voorbeeld omvat vier wezenlijke punten: begrotingen die structureel in evenwicht zijn, de mogelijkheid om schulden aan te gaan volgens de conjunctuurtoestand, een uitzonderingsclausule om in noodsituaties van deze beginselen af te wijken en een goede controle van de rekeningen.

Op korte termijn moeten we nagaan waar we kunnen besparen: 2012 moet op het vlak van de begroting voor 100 procent een besparingsjaar worden. Het politieke compromis – 50 procent besparen en 50 procent belastingen – is nu geen goede optie. Door alleen maar te besparen bewijzen we zowel de linker- als de rechterkant van het politieke spectrum een dienst. (*Onderbreking van de heer Jambon*)

Mijnheer Jambon, we mogen geen dag meer verliezen. Terwijl sommigen rustig aan de kant in het schuilhokje blijven staan, zijn er anderen die het dak proberen te dichtten voordat de storm er overheen raast.

Dans les semaines à venir, nous devons déposer pour 2010 un budget qui nous permette de réduire le déficit à 2,8 pour cent.

Les marchés financiers surveillent la situation de très près pour voir si nous ferons partie des pays faibles de la zone euro qui aboutiront dans une spirale d'endettement, ou du groupe des pays forts. Heureusement, nous possédons des atouts majeurs. D'abord, le gouvernement actuel a mené une prudente politique anticrise en prenant des mesures temporaires en matière de liquidités. Ensuite, de nombreuses opportunités faciles se présentent encore: des mesures relativement simples peuvent toujours être prises. Enfin, la confiance des consommateurs s'est maintenue dans notre pays.

Il appartiendrait normalement au formateur de discuter de pareilles mesures d'économie. Dans les circonstances actuelles, toutefois, nécessité fait loi. Nous devons essayer de combler dès à présent les déficits. La Grèce nous montre chaque jour que l'attentisme n'est pas une attitude adéquate.

Nous viendrons en aide à la Grèce, mais nous devons aussi aider notre pays. Le Parlement est prêt à le faire. (*Applaudissements*)

02.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): Notre groupe votera en faveur du projet à l'examen, même si celui-ci vient trop tard et comporte trop peu de mesures. La discussion ne porte plus uniquement sur le sort des Grecs. L'eurozone dans son intégralité est en danger. Nous devons oser nous demander comment il se fait que les problèmes que connaissent les Grecs, et qui ne correspondent qu'à 2 % de l'économie européenne, puissent mettre en danger toute la zone euro.

La réponse à cette question est double. Premièrement, cette crise nous confronte directement aux manquements et aux échecs de l'approche intergouvernementale des problèmes économiques, budgétaires et sociaux au sein de l'UE. Par ailleurs, nous entendons les voix des spécialistes monétaires moralistes et dogmatiques qui estiment qu'un pays qui a commis des erreurs doit payer sa dette en enfer. Le problème, c'est qu'une telle approche condamne le fautif à rester en enfer pour l'éternité.

Allons-nous opter pour la voie intergouvernementale où l'intérêt national prime l'intérêt européen et qui se traduira inmanquablement par un effroyable appauvrissement collectif en Europe?

We moeten in de komende weken een begroting voor 2012 indienen die ons naar een deficit van 2,8 procent leidt.

De financiële markten kijken nauwgezet toe of we deel zullen uitmaken van de zwakke eurolanden die in een rentespiraal zullen terechtkomen, of van de groep van de sterke landen. We beschikken gelukkig over belangrijke troeven. Ten eerste was er het vooruitziende anticrisisbeleid met de tijdelijke cashmaatregelen van de huidige regering. Ten tweede is er nog veel *low hanging fruit*: er zijn nog relatief makkelijke maatregelen te nemen. En ten derde is er in ons land nog altijd consumentenvertrouwen.

Normaal gezien is het de taak van de formateur om dergelijke besparingen te bespreken. Maar in deze omstandigheden breekt nood wet. Wij moeten nu al proberen de gaten te dichten. De Grieken bewijzen ons elke dag opnieuw dat afwachten niet de juiste houding is.

Wij zullen de Grieken dus helpen. Maar wij moeten ook onszelf helpen. Het Parlement is er klaar voor. (*Applaus*)

02.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): Onze fractie zal dit ontwerp goedkeuren, al komt het te laat en is het ontoereikend. De discussie gaat hier niet langer alleen over de Grieken. De hele eurozone is in gevaar. We moeten ons de vraag stellen hoe het mogelijk is dat de problemen in Griekenland, dat slechts goed is voor 2 procent van de Europese economie, de eurozone zozeer in gevaar kunnen brengen.

Het antwoord op deze vraag is dubbel. Eerst en vooral drukt dit ons met de neus op de tekortkomingen en het falen van de intergouvernementele aanpak van de economische, budgettaire en sociale problemen in de EU. Daarnaast worden we geconfronteerd met de moralisten en monetaire dogmatici die van oordeel zijn dat een land dat in de fout is gegaan, in de hel moet boeten. Probleem is natuurlijk dat zo'n land nooit meer uit die hel weggeraakt.

Zullen wij kiezen voor die intergouvernementele weg, waarbij het nationale belang primeert op het Europese belang, iets wat onvermijdelijk zal uitdraaien op een verschrikkelijke collectieve Europese verarming?

Mon groupe politique préconise une approche européenne solidaire. Il est en effet très dangereux de prôner le principe du défaut de paiement contrôlé ou encore la sortie de la Grèce de l'eurozone car cette solution risque de déclencher une réaction en chaîne qui pourrait mettre en péril jusqu'à 30 % du poids économique global de l'eurozone. Nous devons par conséquent défendre farouchement tous les États membres de l'eurozone.

À court terme, la Banque centrale européenne doit dès lors fournir des liquidités illimitées aux banques, mais également aux États.

Il faut ensuite aller vers une 'européanisation' des dettes. Les États-Unis affichent une dette et un déficit dont le pourcentage dépasse celui de l'eurozone, mais c'est en Europe que souffle la bourrasque. Le calme règne aux États-Unis grâce à une politique économique, monétaire et budgétaire intégrée et nous devons suivre cet exemple par l'émission d'euro-obligations.

L'incendie actuel ne pourra être maîtrisé que moyennant le soutien sans faille de l'eurozone et de chacun de ses États membres. Il faudra ensuite développer une politique économique et budgétaire commune, sans oublier la convergence sociale et fiscale. À défaut, nous sèmerons dès à présent les germes d'une prochaine crise.

À l'instar des États-Unis, l'Union européenne devra également miser sur la croissance économique pour assainir ses finances publiques.

Mon groupe demande que la commission du suivi de la crise financière soit relancée très rapidement et que soit entamée l'évaluation des mesures qu'elle avait proposées dans son rapport.

Le gouvernement en affaires courantes sera peut-être amené prochainement à prendre des décisions importantes concernant les banques belges, ce qui ne peut se faire qu'au travers une bonne collaboration avec le Parlement. Avec le gouvernement, la commission de suivi doit affronter les problèmes et élaborer des solutions. *(Applaudissements)*

02.07 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Les turbulences aériennes peuvent être très désagréables et inconfortables mais elles ne deviennent dangereuses qu'en cas de réelle panique. L'essentiel dans le cadre de cette crise de l'euro, c'est de garder la tête froide. Nous disposons d'une union monétaire tangible et d'un projet

Mijn fractie kiest echter voor een Europese solidaire benadering. Pleiten voor een gecontroleerde wanbetaling of uitstap van Griekenland uit de eurozone is immers zeer gevaarlijk, aangezien dit zou kunnen leiden tot een kettingreactie, waarbij tot 30 procent van het globale economische gewicht van de eurozone in gevaar zou kunnen komen. Wij moeten dus alle lidstaten van de eurozone met hand en tand verdedigen.

Op korte termijn moet de Europese Centrale Bank daartoe onbeperkte liquiditeit verschaffen, niet alleen aan de banken maar ook aan de landen.

Vervolgens moeten we evolueren naar een 'europeanisering' van de schulden. De Verenigde Staten hebben een schuld en een tekort die procentueel groter zijn dan die van de eurozone, en toch stormt het bij ons en niet bij hen. Dat is omdat zij een geïntegreerd economisch, monetair en budgettair beleid hebben. Ook wij moeten datzelfde pad op, via het systeem van eurobonds.

De huidige brand kan slechts worden geblust door eensgezind achter de eurozone en achter elk lid ervan te staan. Daarna moeten we ook werk maken van een gezamenlijk economisch en budgettair beleid, maar evenzeer van sociale en fiscale convergentie. Anders zaaien we meteen de kiemen voor een volgende crisis.

Verder moeten we binnen de Europese Unie, naar het voorbeeld van de Verenigde Staten, eveneens inzetten op economische groei om de publieke financiën te saneren.

Mijn fractie vraagt ook om de commissie ter opvolging van de financiële crisis zeer snel weer op te starten en te beginnen met de evaluatie van wat al is uitgevoerd van het rapport van die commissie.

De regering van lopende zaken zal binnenkort misschien belangrijke beslissingen moeten nemen met betrekking tot de Belgische banken, wat slechts kan in goede samenwerking met het Parlement. De opvolgingscommissie moet dan ook samen met de regering de problemen aanpakken en oplossingen uitwerken. *(Applaus)*

02.07 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Turbulentie in de lucht kan heel vervelend en akelig zijn, maar het wordt pas gevaarlijk als er echte paniek uitbreekt. Het hoofd koel houden in deze eurocrisis is dus de boodschap. We hebben een tastbare monetaire unie. We hebben ook een economisch project, hoewel we helaas niet altijd voldoende oog

économique, bien que nous n'ayons pas toujours tenu suffisamment compte de la situation économique et budgétaire. Enfin, nous devons aussi et surtout prendre conscience du fait que l'Union européenne constitue également un projet politique.

Comment surmonterons-nous les difficultés actuelles de l'Union européenne? La Grèce constitue un problème épineux que nous devons autant que possible extraire de l'œil du cyclone, ce qui, dans une union politique, doit se faire sur une base solidaire. De cette manière, nous éviterons également le risque de contagion à d'autres États membres. À cet effet, deux plans de sauvetage ont été proposés: le premier il y a un an et le second, un plan adapté du 21 juillet 2011, sur lequel nous devons nous prononcer aujourd'hui.

L'objectif de ce deuxième paquet est d'assurer la stabilité des pays dont les difficultés sont moins graves que celles de la Grèce. Le *European Financial Stability Facility* ou *EFSF*, sorte de Fonds monétaire européen, est l'instrument qui sera doté des capacités nécessaires pour atteindre cet objectif. Les États, mais également les banques et les institutions pourront ainsi obtenir des garanties et des prêts et des effets pourront être négociés sur le marché secondaire. Même si j'estime que certains aspects auraient pu être réglés plus efficacement, ces mesures n'arrivent pas trop tard.

Mais l'essentiel réside dans la poursuite de l'intégration budgétaire au sein de l'Union européenne. Le respect des accords est dans ce domaine crucial. En plaidant en faveur de la discipline budgétaire, de sanctions le cas échéant et de la nomination d'un commissaire européen chargé de veiller au respect des accords, le gouvernement néerlandais conduit par le premier ministre M. Rutte l'a parfaitement compris. Un petit pays comme la Belgique a tout intérêt à se rallier à la méthode communautaire de coopération européenne plutôt qu'à la méthode intergouvernementale.

Nous n'approuvons pas, dès lors, les scénarios de sortie en tous genres, les changements de cap ou autres signaux contradictoires. Ainsi, ce montant de 34 milliards d'euros dans l'EFSF ne constitue pas un cadeau à la Grèce: tout autre État membre peut recourir à ce mécanisme si nécessaire.

Il s'agit d'observer l'ensemble des recommandations européennes plutôt que de retenir seulement celles qui nous agréent. Nous avons besoin de volontarisme pour remettre ce projet européen sur les rails.

hebben gehad voor de economische en budgettaire realiteit. En ten slotte moeten we vooral ook terdege beseffen dat de EU eveneens een politiek project is.

Hoe doorstaan we de huidige problemen van de Europese Unie? Er is Griekenland, een pijnpunt dat we zoveel mogelijk uit het oog van de storm moeten halen. In een politieke unie moet zulks gebeuren op basis van solidariteit. Op die manier voorkomen we ook het risico van besmetting van andere lidstaten. Daartoe zijn er twee reddingsplannen gekomen: het eerste een jaar geleden en over het tweede, aangepaste reddingsplan van 21 juli 2011 moeten wij ons vandaag uitspreken.

Dat tweede pakket heeft tot doel stabiliteit te bieden aan landen met minder grote problemen dan Griekenland. Dat doen we via de *European Financial Stability Facility* of *EFSF*, een soort Europees monetair fonds, dat we de capaciteit zullen geven om dit doel te bereiken. Op die manier zullen niet alleen landen, maar ook banken en instellingen waarborgen en leningen kunnen verkrijgen en zal op de secundaire markt papier kunnen worden verhandeld. Deze maatregelen komen niet te laat, hoewel ook ik vind dat een en ander wel efficiënter had kunnen worden geregeld.

Maar de belangrijkste stap is de voortzetting van de begrotingsintegratie in de Europese Unie. Het is daarbij van cruciaal belang dat gemaakte afspraken ook worden nagekomen. De Nederlandse regering-Rutte heeft dit ingezien, met haar pleidooi voor begrotingsdiscipline, voor sancties indien nodig en voor een eurocommissaris die kan waken over de afspraken. Een klein land als het onze heeft zeker baat bij de communautaire methode van Europese samenwerking in plaats van bij de intergouvernementele methode.

We gaan dus niet akkoord met allerlei exit-scenario's of koerswijzigingen of andere verwarrende signalen. Zo is dat bedrag van 34 miljard euro in het EFSF geen cadeautje voor Griekenland: elke andere lidstaat kan indien nodig een beroep doen op dat mechanisme.

Het komt erop aan om de Europese aanbevelingen in hun geheel na te volgen, in plaats van eruit enkel te kiezen wat ons aanstaat. Wij hebben nood aan voluntarisme om dit Europees project opnieuw op de rails te zetten.

Une question subsiste: qui, dans notre pays, devra confectionner ce budget? D'après M. Bogaert, une tempête s'annonce et il convient de réparer le toit de notre édifice. Or une nouvelle maison se construit en face. Il incombe aux négociateurs d'opérer les choix politiques pour l'avenir. Cependant, nous ne pouvons pas rester les bras croisés en attendant.

02.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Je m'associe à Mme Rutten dans l'espoir que la maison sera belle et que sa construction s'achèvera bientôt. Quid si l'on n'y parvenait pas à bref délai? Comment nous abriterons-nous alors des menaces qui pèsent sur les marchés financiers? Il serait sage que le gouvernement en charge des affaires courantes prenne ses responsabilités et confectionne le budget 2012.

La note Di Rupo comprend une grande quantité de nouveaux impôts que le gouvernement en affaires courantes peut éviter. En 2012, nous pourrions alors examiner si un budget d'assainissement peut être établi, plutôt qu'un budget d'impôts. Je suppose que les libéraux défendront ardemment un tel budget.

02.09 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Nous sommes également préoccupés par la menace qui pèse sur les marchés financiers mais il appartient aux responsables politiques qui veulent former un gouvernement d'établir un budget. Et cela prend du temps. Dans l'intervalle, le gouvernement sortant prépare bien sûr le terrain.

Aujourd'hui, nous devons surtout montrer à quel point l'euro et le projet européen sont importants pour nous. Mon groupe approuvera dès lors ce projet aujourd'hui. (*Applaudissements*)

02.10 Hagen Goyvaerts (VB): Le lendemain du sommet européen du 21 juillet, les responsables politiques présentaient déjà les mesures prises pour endiguer la crise de l'euro. Aujourd'hui, la question essentielle est cependant de savoir si ces mesures seront suffisantes et si elles ont été prises en temps utile. Ces dernières semaines, les mondes financier et universitaire ont en effet exprimé des doutes sur la méthode adoptée pour pallier cette crise de la dette devenue incontrôlable.

Nous sommes surpris d'entendre la N-VA déclarer que, dos au mur, il est impossible de ne pas adopter ce projet. Une Europe efficace et unie ne pourra pas naître à partir de mesures dispendieuses. Le Vlaams Belang exprime les plus vives critiques à l'égard de la vision politique qui

Er rest nog één vraag: wie moet die begroting in ons land opstellen? De heer Bogaert heeft gezegd dat het gaat stormen en dat er iemand het dak moet herstellen. Wel, aan de overkant van de straat wordt momenteel een nieuw huis gebouwd. Het zijn dus de onderhandelaars die de politieke keuzes voor de toekomst moeten maken. Alleen is het zo dat wij in afwachting daarvan niet met onze duimen mogen draaien.

02.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Samen met mevrouw Rutten hoop ik dat het een mooi huis wordt en dat het snel wordt gebouwd. Maar wat als dat toch niet snel lukt? Wat dan met de hete adem van de financiële markten in onze nek? Het zou wijs zijn mocht de regering van lopende zaken haar verantwoordelijkheid opnemen en de begroting voor 2012 opmaken.

In de nota-Di Rupo staan massa's nieuwe belastingen die de regering van lopende zaken kan vermijden. In 2012 kunnen wij dan kijken of we een besparingsbegroting kunnen opstellen in plaats van een belastingbegroting. Ik vermoed dat de liberalen daarvan grote voorstanders zullen zijn.

02.09 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Wij delen die bekommernis over wat de financiële markten boven het hoofd hangt, maar het is nu eenmaal de politieke verantwoordelijkheid van hen die een regering willen vormen om een begroting op te stellen. Het zal niet snelsnel gaan. De uittrekkende regering houdt zich intussen uiteraard bezig met de nodige voorbereidingen.

Wij moeten vandaag vooral laten merken hoe belangrijk de euro en het Europese project voor ons zijn. Mijn fractie zal vandaag dan ook dit ontwerp goedkeuren. (*Applaus*)

02.10 Hagen Goyvaerts (VB): Daags na de Eurotop van 21 juli kwamen de politieke leiders al vertellen welke beslissingen zij hadden genomen om een einde te maken aan de eurocrisis. De hamvraag vandaag is echter of die maatregelen afdoende en tijdig zullen zijn. In de afgelopen weken werden er immers vanuit de financiële en academische wereld kanttekeningen geplaatst bij de aanpak van deze schulden crisis, die maar niet onder controle geraakt.

Het is onbegrijpelijk dat de N-VA zegt dat wij niet anders kunnen dan het ontwerp goedkeuren omdat wij met de rug tegen de muur staan. Het is niet door geldverslindende maatregelen dat er een goedwerkend en eendrachtig Europa zal komen. Het Vlaams Belang staat heel kritisch tegenover de

sous-tend les décisions prises lors du sommet européen du 21 juillet.

On ne sait en effet pas clairement qui continuera à financer ce Fonds européen de stabilité financière et quelles compétences les États membres devront céder à l'Europe dans le futur.

Par ailleurs, la crise de la dette se stabilise à peine. Vendredi dernier, les marchés financiers ont à nouveau connu une crise après la démission de M. Jürgen Stark, économiste en chef de la Banque centrale européenne. Son départ était dû à son désaccord avec la politique de la BCE de racheter toujours plus d'obligations publiques italiennes et espagnoles. Ou sa démission aurait-elle un lien avec le lancement de ces "euro-obligations"? Dans ce contexte, les pays à faibles taux paient en effet la facture pour les pays à taux élevés. Le lancement d'euro-obligations est inopérant si en contrepartie, un programme d'assainissement rigoureux n'est pas imposé aux États membres. Depuis trois ans déjà, la Grèce est enserrée dans un carcan de mesures d'économie drastiques et de fortes augmentations d'impôt, qui ont pour effet d'aggraver la récession et de continuer à miner les finances publiques.

Ce nouveau paquet de sauvetage n'apporte quasiment aucune perspective de sortie anticipée de la récession grecque, ni de rétablissement de la croissance économique grecque. Sans oublier qu'aucune mesure structurelle n'est prise pour combler le déficit grec de 340 milliards d'euros.

Nos chefs de gouvernement se limitent à lancer des bouées de sauvetage les unes après les autres aux pays laxistes et dépensiers de la zone euro. Ils luttent contre la dette de la Grèce en l'enfonçant toujours plus dans son endettement et en prolongeant les délais de remboursement.

Il s'agit d'une stratégie à haut risque, car en cas d'échec, c'est l'ensemble de l'eurozone qui s'écroulera.

Entre-temps, on observe un regain de nervosité autour de la Grèce. Début septembre, faute de progrès suffisants accomplis par le gouvernement grec dans la mise en œuvre des réformes, les experts de la Commission européenne, de la Banque centrale européenne et du FMI ont interrompu leur mission de contrôle à Athènes. Ce mois-ci, les bailleurs de fonds doivent verser une nouvelle tranche d'aide à la Grèce. Dès lors, nous attendons impatiemment de voir quels sont les progrès réalisés par le gouvernement grec, mais ni nous, ni les marchés financiers ne lui faisons

politieke visie achter de beslissingen van de Eurotop van 21 juli.

Het is immers onduidelijk wie dat EFSF-fonds gaat blijven financieren en welke bevoegdheden de lidstaten in de komende tijd nog allemaal aan Europa zullen moeten afgeven.

Verder is er van een stabilisatie van de schulden crisis nauwelijks sprake. Vorige vrijdag brak de storm op de beurzen opnieuw los nadat de hoofdeconoom van de Europese Centrale Bank, Jürgen Stark, ontslag nam. De reden was dat hij niet langer akkoord ging met de ECB-politiek om steeds meer Italiaans en Spaans staatspapier te blijven opkopen. Of zou het ontslag iets te maken hebben met de invoering van die zogenaamde euro-obligaties? Hierbij zullen de lagerentelenden het gelag betalen van de hogerentelenden. Het invoeren van euro-obligaties brengt daarbij geen zoden aan de dijk als daartegenover geen rigoreus en opgelegd saneringsprogramma voor de lidstaten staat. Griekenland zit intussen al drie jaar gekneld in een keurslijf van zware besparingen en forse belastingverhogingen, waardoor de recessie verscherpt en de publieke financiën verder uitgehold worden.

Door dit nieuwe reddingspakket komt er nauwelijks enig perspectief op een versneld einde van de Griekse recessie noch een herstel van de Griekse economische groei. Laat staan dat er iets structureels wordt gedaan aan de Griekse staatsschuld van 340 miljard euro.

Onze regeringsleiders gooien de lakse en spilzieke eurolanden enkel reddingsboei na reddingsboei toe. De Griekse schulden worden aangepakt door het land nog dieper in de schulden te steken en de terugbetalingstermijnen te verlengen.

Een riskante strategie, want als ze faalt, zal de hele eurozone in de afgrond meegesleurd worden.

Intussen groeit opnieuw de nervositeit over Griekenland. Begin september onderbraken experts van de Europese Commissie, de Europese Centrale Bank en het IMF hun controlemissie in Athene omdat de regering onvoldoende vooruitgang had geboekt bij de uitvoering van de hervormingen. Deze maand moeten de geldschietters opnieuw een schijf uitkeren aan Griekenland. We kijken dus met grote belangstelling uit naar de vooruitgang die de Griekse regering geboekt zal hebben, maar wij noch de financiële markten hebben er vertrouwen in. Wat gebeurt er als Griekenland in 2014 slechts

vraiment confiance. Qu'advient-il, si comme l'Argentine autrefois, la Grèce ne réussit à rembourser qu'une partie de sa dette en 2014? Une étude récente révèle que dès à présent, 85 % des investisseurs considèrent que la Grèce est incapable d'apurer ses dettes. En acceptant une participation volontaire, les secteurs bancaire et des assurances ont déjà obtenu la garantie de récupérer leur argent quoi qu'il arrive. Seuls restent alors les États membres et en fin de compte, ce sera à nouveau le contribuable moyen qui devra payer la facture.

Il se pose en outre la question de savoir combien de fonds d'État et de dettes bancaires l'EFSF pourra encore racheter pour affronter la crise. Le nouvel accord attribue en effet à l'EFSF de nombreuses compétences supplémentaires. Jusqu'à présent, ce fonds de secours pouvait uniquement octroyer des prêts à des pays de la zone euro ne disposant d'aucun autre moyen de se procurer des liquidités. Désormais, l'EFSF pourra également accorder des prêts définitifs à des pays risquant de se retrouver en difficultés, comme la Belgique. L'EFSF pourra racheter des obligations d'État affaiblies et rachètera donc probablement, dans un proche avenir, des obligations des banques belges. L'EFSF peut prêter de l'argent aux autorités de tous les pays de la zone euro où des banques doivent être sauvées, ce qui risque une fois de plus de se produire bientôt en Belgique. Cet élargissement de compétences n'est toutefois pas contrebalancé par des moyens financiers suffisants. En outre, je m'interroge sur les compétences que les États membres devront céder en échange.

Selon Christine Lagarde, présidente du FMI, nous nous orientons vers une nouvelle crise de liquidité des banques et nous devons dès lors inclure les réserves de ces banques dans le fonds de secours. Ce fonds devrait être alimenté à hauteur de 1 500 milliards d'euros. La question est de savoir où cela va s'arrêter.

Lors du sommet européen du 21 juillet 2011, la Finlande a pu exiger, par le biais de négociations bilatérales avec la Grèce, le versement d'une garantie d'un milliard d'euros sur un compte distinct. La Finlande, qui contribue à hauteur de 1,4 milliard d'euros au plan de sauvetage de la Grèce, ne court donc aucun risque. La Belgique, en revanche, injectera des milliards dans un puits sans fond, sans disposer d'aucune garantie. Ce sommet européen aura été un véritable cafouillis.

Le 26 juillet, le premier ministre n'a pas informé le Parlement de cette disposition finlandaise alors que, selon ses propres dires, la ministre finlandaise des

un gedeelte van de openstaande schuld zal kunnen afbetalen, zoals Argentinië in het verleden? Uit een recente studie blijkt dat 85 procent van de beleggers er nu al van uitgaat dat Griekenland zijn schulden niet kan afbetalen. De bank- en verzekeringssectoren hebben met hun vrijwillige bijdragen al de voorwaarde gesteld dat zij te allen tijde hun geld zullen terugzien. Dan blijven enkel de lidstaten nog over en bijgevolg zal op het einde van de rit de modale belastingbetaler weer eens het gelag moeten betalen.

Een andere vraag is hoeveel staatspapier en bankschulden het EFSF kan blijven opkopen om de crisis het hoofd te bieden. Het nieuwe akkoord geeft het EFSF immers een pak meer bevoegdheden. Tot nog toe kon het noodfonds enkel leningen verstrekken aan eurolanden die op geen enkele andere manier aan geld konden komen. Nu zal het ook definitieve leningen kunnen verstrekken aan landen die in de problemen dreigen te komen, zoals bijvoorbeeld België. Het mag zwakke staatsobligaties opkopen, wellicht dus binnenkort ook obligaties van de Belgische banken. Het mag geld lenen aan overheden van alle eurolanden waar banken moeten worden gered, andermaal wellicht binnenkort aan België. Tegenover die bevoegdheidsuitbreiding staan echter niet genoeg geldmiddelen. Bovendien vraag ik me af welke bevoegdheden de lidstaten daarvoor zullen moeten afstaan.

Volgens Christine Lagarde, voorzitter van het IMF, stevenen we af op een nieuwe liquiditeitscrisis van de banken en daarom moeten de reserves van die banken mee in het noodfonds worden opgenomen. In dat noodfonds zou tot 1.500 miljard euro moeten worden bijgestort. Vraag is waar dat zal eindigen.

Op de Eurotop van 21 juli 2011 heeft Finland via rechtstreekse onderhandelingen met Griekenland kunnen bedingen dat er een onderpand van een miljard euro op een aparte rekening wordt gestort. Finland, dat 1,4 miljard euro bijdraagt aan de Griekse schuldencrisis, loopt dus geen enkel risico. België daarentegen zal miljarden in een bodemloze put storten, zonder enige waarborg. Dit toont dat die Eurotop een echt rommeltje was.

Het Parlement werd op 26 juli door de eerste minister niet over die Finse regeling geïnformeerd, hoewel de Finse minister van Financiën haar

Finances en avait avisé ses collègues. Pourquoi le gouvernement belge n'a-t-il pas demandé de garantie? À une question précédente sur ce point, le ministre a fourni une réponse confuse à propos d'un choix entre les pays qui souhaitent pareille garantie. En plus de la Finlande, l'Autriche, la Slovénie et la Slovaquie sont intéressées. Je ne saisis pas exactement pourquoi notre gouvernement n'en demande pas. Il paraît inopportun de croire en toute confiance que l'argent reviendra de toute façon.

La sortie de la Grèce est la seule issue qui subsiste. De plus en plus de personnes préconisent d'ailleurs ce scénario. Pour le président de l'institut IFO, Hans-Werner Sinn, il serait positif que la Grèce quitte la zone euro et le gouvernement allemand n'exclut plus ce scénario. Mieux: il le prépare même pour éviter la fin de l'euro. Même l'ancien commissaire européen Frits Bolkenstein parle d'une sortie de la Grèce. Par ailleurs, cinq éminents professeurs allemands ont récemment écrit un livre sur le déclin imminent de l'euro.

Il est intolérable aux yeux de ces professeurs que ces mesures pèsent pour toujours et à concurrence d'un montant indéterminé sur l'Allemagne. L'Allemagne est le dernier bastion qui puisse préserver l'euro mais il ne saurait être question de verser de l'argent dans ce qui s'apparente à un tonneau des Danaïdes.

Ce qui en revanche peut aider le peuple grec, c'est la drachme, la monnaie au sujet de laquelle ils peuvent se prononcer en toute souveraineté. Jamais les fiers Grecs n'accepteront les mesures européennes toujours plus draconiennes et ils préféreront la pauvreté à la curatelle européenne. Lorsque la Grèce aura quitté l'union monétaire – ou en aura été chassée – elle pourra dévaluer sa monnaie et créer les conditions d'une croissance économique. Sa situation économico-financière pourra être structurellement améliorée et d'autres pays ne rachèteront pas leurs institutions pour une bouchée de pain. Une adhésion à cette mesure peut être trouvée parmi la population et les chances pour les États membres de l'UE de récupérer leur argent s'en trouveront accrues.

Nous devons faire preuve d'ouverture d'esprit et remettre en question tout le projet européen, pour la Grèce mais encore pour les autres pays confrontés à des difficultés. Il faut pouvoir discuter d'un euro septentrional et d'un euro méridional, de même que du concept d'une Europe rétrécie.

collega's naar eigen zeggen ervan op de hoogte had gebracht. Waarom heeft de Belgische regering geen onderpand gevraagd? Op een eerdere vraag daarnaar, gaf de minister een verwarrend antwoord over een keuze tussen landen die zo'n onderpand wensen. Naast Finland zijn ook Oostenrijk, Slovenië en Slowakije geïnteresseerd. Het is mij niet duidelijk waarom onze regering er geen vraag. Het vertrouwen dat het geld toch terugkomt, lijkt misplaatst.

De exit van Griekenland blijft als enige oplossing over. Er gaan ook steeds meer stemmen op voor dat scenario. De president van het IFO Instituut, Hans-Werner Sinn, stelde dat het een goede zaak zou zijn mocht Griekenland de eurozone verlaten en ook de Duitse regering sluit dat scenario niet langer uit. Meer nog, de Duitse regering bereidt zich op dit scenario voor om het einde van de euro te verhinderen. Zelfs gewezen eurocommissaris Frits Bolkestein spreekt over een Griekse exit. En vijf vooraanstaande Duitse professoren schreven recent een boek over de nakende teloorgang van de euro.

Die professoren vinden het onaanvaardbaar dat de maatregelen voor altijd en voor een onbeperkt bedrag op Duitsland zouden wegen. Duitsland is het laatste bastion dat de euro overeind kan houden, maar het kan nooit de bedoeling zijn geld te storten in een bodemloos vat.

Wat het Griekse volk wél kan helpen, is de drachme, de eigen munt waarover ze soeverein kunnen beslissen. De steeds zwaardere voorwaarden van Europa zullen de trotse Grieken nooit aanvaarden en ze zullen armoede verkiezen boven een Europese curatele. Nadat Griekenland uit de muntunie is gestapt – of gezet – kan het de eigen munt devalueren en economische groei creëren. Zo kan de financieel-economische toestand structureel worden verbeterd, in plaats van dat andere landen hun instellingen voor een habbekrats opkopen. Voor die maatregelen zou er bij de bevolking een draagvlak zijn en het maakt de kans ook groter dat de EU-lidstaten hun geld terugkrijgen.

We moeten met een open geest het hele europoject in vraag durven stellen, niet alleen voor Griekenland, maar ook voor andere landen met problemen. Een 'noord-euro' en een 'zuid-euro' moeten bespreekbaar zijn, net als het concept van een afgeslankte Europese Unie.

Le Vlaams Belang n'est absolument pas partisan de l'élargissement du fonds d'urgence européen. Nous voterons donc résolument contre. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

02.11 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): La situation en matière de finances publiques implique d'abord que chacun prenne conscience du luxe que sont les querelles communautaires et qu'il convient d'agir en mettant en œuvre des réformes fondamentales, au niveau européen, en matière de régulation financière.

Certains préfèrent se voiler la face en comptant sur l'application de demi-mesures. Il faut arrêter cette politique de l'autruche! Les recettes traditionnelles, appliquées jusqu'ici, conduisent à l'échec.

Il s'agit d'enfin adopter les réformes fondamentales nécessaires pour construire une Europe plus solidaire et efficace, dans un objectif de prospérité mieux partagée entre tous les concitoyens européens. C'est aujourd'hui l'échec du modèle capitaliste.

Nous sommes des fédéralistes convaincus. Nous défendons une Europe qui ne soit pas seulement une union monétaire, mais aussi sociale, économique et environnementale. Il faut amplifier et accélérer l'intégration, y compris d'un point de vue budgétaire.

Il faut arrêter la concurrence fiscale entre États au sein de l'Union dans la mesure où elle favorise quelques grands groupes financiers, leur permettant d'échapper à l'impôt, et dans la mesure où elle restreint aussi la capacité des gouvernements à mener des politiques d'éducation et à assurer ce socle de solidarité qui caractérise notre modèle social.

Il faut démanteler les paradis fiscaux créés au sein des États membres, y compris chez nous grâce aux intérêts notionnels, Monsieur Reynders. Une harmonisation fiscale est indispensable.

Nous dénonçons le fait qu'aucune mesure de régulation du secteur financier n'ait été adoptée jusqu'ici. Les banques ont été sauvées et la spéculation a repris de plus belle. Les agences de notation continuent à faire le beau temps et surtout la pluie en Europe et dans le monde. Les mesures à prendre sont pourtant connues: de nouvelles règles en matière de notation, la création d'outils d'évaluation indépendants des marchés financiers, la séparation entre banque de dépôt et banques

Vlaams Belang is absoluut geen voorstander van de uitbreiding van het Europese noodfonds. Wij zullen dus met overtuiging tegenstemmen. *(Applaus van Vlaams Belang)*

02.11 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De toestand van de overheidsfinanciën moet iedereen in de eerste plaats doen beseffen dat het communautaire gehakketak een luxeprobleem is en dat er op Europees niveau fundamentele hervormingen moeten worden doorgevoerd op het stuk van financiële regulering.

Sommigen maken zichzelf wijs dat halve maatregelen volstaan. Men moet stoppen met die struisvogelpolitiek! De traditionele remedies die tot nu toe werden toegepast, werken niet.

Het komt er nu op aan de noodzakelijke hervormingen goed te keuren om tot een meer solidair en een efficiënter Europa te komen, met als doel de welvaart beter te verdelen onder alle Europese burgers. Vandaag worden we geconfronteerd met de mislukking van het kapitalistische model.

We zijn overtuigde federalisten. We zijn voorstander van een Europa dat niet louter een monetaire unie is, maar ook een sociale en economische unie en een milieu-unie. De integratie moet worden verruimd en versneld, ook op begrotingsvlak.

De fiscale concurrentie tussen de lidstaten moet een halt worden toegeroepen, want ze bevoordeelt enkele grote financiële groepen – die ontsnappen aan belastingen –, ze beknot de pedagogische mogelijkheden van de regeringen en brengt het behoud van de solidaire grondslag waarop ons sociaal model gestoeld is in het gedrang.

We moeten een einde maken aan de belastingparadijzen in de lidstaten, ook bij ons, met de notionele intrestaftrek, mijnheer Reynders. Een harmonisering op belastinggebied is een must.

Tot nu toe werd er geen enkele maatregel getroffen om de financiële sector te reguleren, en wij laken dat. De banken werden gered, en de speculatie vierde opnieuw hoogtij. De ratingbureaus bepalen opnieuw wie er in de hoek zit van de winnaars en vooral wie in het verliezerskamp zit in Europa en in de wereld. Nochtans zijn de remedies bekend: nieuwe ratingvoorschriften, onafhankelijke evaluatie-instrumenten, een duidelijke scheiding tussen depositobanken en zakenbanken, het

d'affaires, l'augmentation des fonds propres des banques et la mise en place d'une taxe sur les transactions financières.

L'Europe et ses États membres doivent renforcer leur capacité de financement afin de pouvoir continuer à investir dans l'énergie, la recherche, l'enseignement, la préservation des ressources naturelles, et ainsi à créer des emplois. Au lieu de cela, la Grèce se voit imposer des mesures d'austérité qui vont finir par tuer le malade. On essaie même d'imposer la recette à d'autres pays, dont la Belgique. Il faut gérer correctement les budgets publics, mais l'État doit garder sa capacité d'investissement.

Le texte que nous allons voter prévoit l'augmentation des moyens de l'outil européen de stabilité financière. Il constitue l'embryon d'un véritable fonds monétaire européen et un acte de solidarité envers la Grèce.

C'est pourquoi le groupe Ecolo-Groen! l'a soutenu en Commission et le votera tout à l'heure. Pour ma part, en revanche, en plein accord avec mon groupe politique, je m'abstiendrai contre ces demi-mesures afin de rappeler que nous attendons des réformes plus fondamentales. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

02.12 Josy Arens (cdH): Ce projet concrétise les décisions prises par le Conseil européen du 11 mars 2011 et la déclaration des chefs d'État et de gouvernement des États membres de la zone euro du 21 juillet 2011. Le cdH votera en sa faveur. Les marchés financiers n'accepteraient pas de nouvelles hésitations dans l'adoption de mesures indispensables pour la survie de la zone euro. Tous les moyens seront mis en œuvre pour sauvegarder notre monnaie et lutter contre les spéculateurs.

Le cdH prône l'instauration d'une taxe sur les transactions financières au niveau européen et la réflexion sur la problématique des agences de notation.

Ce projet constitue un pas de plus vers l'intégration européenne. Nous sommes des europhiles convaincus. Mais il y a des questions en suspens: comment la Grèce, avec une dette estimée pour fin 2011 à 152 % de son PIB, un déficit de plus de 8 % et une pyramide des âges catastrophique pourra-t-elle répondre à ses engagements financiers? Le risque d'un défaut est bien présent.

optrekken van het eigen vermogen van de banken en de invoering van een taks op financiële verrichtingen.

De Europese Unie en haar lidstaten moeten hun financieringscapaciteit verhogen, zodat zij kunnen blijven investeren in energie, onderzoek, onderwijs en het behoud van de natuurlijke rijkdommen, en zo banen kunnen scheppen. In plaats daarvan worden er aan Griekenland bezuinigingsmaatregelen opgelegd die het land zullen wurgen. Men probeert deze maatregelen zelfs op te leggen aan andere landen, waaronder België. De begrotingen moeten correct beheerd worden, maar de Staat moet zijn investeringscapaciteit behouden.

De tekst die wij zullen stemmen, voorziet in een verhoging van de middelen voor het Europese instrument voor financiële stabiliteit. Het is de aanzet tot een echt Europees monetair fonds en een daad van solidariteit tegenover Griekenland.

Daarom heeft de Ecolo-Groen!-fractie de tekst in de commissievergadering gesteund en zal zij deze zo dadelijk ook mee goedkeuren. Ik zal mij evenwel, met instemming van mijn fractie, bij de stemming onthouden om duidelijk te maken dat wij geen genoegen nemen met halve maatregelen, maar grondigere hervormingen willen. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

02.12 Josy Arens (cdH): Het ontwerp geeft concreet gestalte aan de beslissingen die op 11 maart 2011 door de Europese Raad werden genomen en aan de verklaring van 21 juli 2011 van de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten van de eurozone. Het cdH zal voor het ontwerp stemmen. De financiële markten zouden niet aanvaarden dat er opnieuw wordt geaarzeld om maatregelen die noodzakelijk zijn voor het voortbestaan van de eurozone goed te keuren. Alle middelen zullen worden aangewend om onze munt veilig te stellen en de speculanten te bestrijden.

Het cdH adviseert om een Europese belasting op financiële transacties in te voeren en de problematiek van de ratingbureaus onder de loop te nemen.

Het ontwerp is een stap in de richting van verdere Europese eenwording. Wij zijn overtuigde eurofielen. Maar er blijven nog vragen: hoe zal Griekenland – dat tegen eind 2011 waarschijnlijk een schuld zal hebben die oploopt tot 152 procent van zijn bbp, dat kampt met een deficit van meer dan 8 procent en een rampzalige bevolkingspiramide heeft – zijn financiële verbintenissen kunnen nakomen? Het risico bestaat

wel degelijk dat het land zijn betalingsverplichtingen niet meer nakomt.

Les aides accordées à la Grèce font l'objet de plans distincts: 110 milliards en 2010 et 109 milliards en juillet 2011, dont 79 de l'EFSF. Ces aides doivent se limiter à ces montants, compte tenu de notre exposition en cas de défaut de la Grèce. Le montant garanti par la Belgique s'élève à 34,5 milliards d'euros, soit 10 % de notre PIB. Les sommes que nous débloquons aujourd'hui doivent aider d'autres pays.

En revanche, pour le cdH, toutes les règles prises jusqu'à aujourd'hui, qu'il s'agisse des plans d'aide, des Fonds de secours ou du renforcement des règles budgétaires, sont insuffisantes. Ainsi, le cdH plaide pour la création d'euro-obligations, pour une recapitalisation des banques, une extension de la taille du Fonds européen de stabilisation financière et une plus grande intégration européenne, tout cela étant indispensable pour assurer notre prospérité.

Le cdH plaide pour une triple intégration – économique, fiscale et sociale – qui ne peut pas avoir lieu dans les limites actuelles du Traité, qu'il s'agisse d'euro-bonds, de la nomination d'un véritable ministre européen des Finances ou de la mise sous tutelle partielle d'un pays.

Les nouvelles réformes nécessitent une refonte du Traité pour renforcer la coopération économique dans la zone euro. Même l'Allemagne, pourtant récalcitrante, semble enfin changer d'avis. Si le pays qui a le plus à perdre financièrement de la création d'euro-bonds est prêt à franchir le pas, nous ne pouvons que suivre cette voie.

Le cdH est pour l'inscription de la règle d'or budgétaire dans la Constitution, mais en autorisant sa suspension en cas de nécessité car l'État doit garder son rôle de stabilisateur de l'économie. Cette règle d'or doit servir à imposer un comportement vertueux aux gouvernements en période de prospérité sans être un verrou constitutionnel aux dépenses. Le cdH a toujours fait preuve de responsabilité et de prudence en matière budgétaire et ne veut pas non plus d'un impôt sur les générations futures.

Je suis convaincu que plus d'Europe est nécessaire, des "États-Unis d'Europe" avec un gouvernement fort et un vrai budget, créant une référence commune au niveau mondial.

De steunmaatregelen voor Griekenland worden in afzonderlijke plannen gegoten: 110 miljard in 2010, en 109 miljard in juli 2011, waarvan 79 miljard van het EFSF. Hoger mogen die bedragen niet oplopen, gezien het risico waaraan wij blootstaan als Griekenland zijn betalingen staakt. De Belgische waarborg bedraagt 34,5 miljard euro, d.i. 10 procent van ons bbp. Het geld dat wij vandaag losmaken, dient om andere landen te helpen.

Wel vindt het cdH dat alle tot nu toe uitgevaardigde regels (steunplannen, hulpfondsen of een verscherping van de budgettaire voorschriften) ontoereikend zijn. Wij pleiten voor eurobonds, voor een herkapitalisatie van de banken, een uitbreiding van het EFSF en een grotere Europese integratie, want dat is absoluut noodzakelijk om onze welvaart veilig te stellen.

Het cdH is voorstander van een driedelige integratie – op economisch, fiscaal en sociaal vlak – die niet tot stand kan komen binnen het bestek van het huidige Verdrag, of het nu gaat over eurobonds, de benoeming van een volwaardige Europese minister van Financiën of het gedeeltelijk onder curatele stellen van een land.

De nieuwe hervormingen vereisen een aanpassing van het Verdrag, teneinde de economische samenwerking in de eurozone te versterken. Zelfs Duitsland, dat daar eerst afwijzend tegenover stond, lijkt eindelijk van mening te veranderen. Als het land dat financieel het meest te verliezen heeft bij de invoering van eurobonds bereid is om de stap te wagen, kunnen wij niet anders dan volgen.

Het cdH is voorstander van de verankering in de Grondwet van de gouden regel, maar deze moet zo nodig kunnen worden opgeschort. De Staat moet er immers voor kunnen zorgen dat onze economie stabiel blijft. De gouden regel moet ertoe bijdragen dat overheden als een goede huisvader handelen in tijden van welvaart, zonder daarbij een grondwettelijke hinderpaal te vormen op het vlak van de uitgaven. Het cdH heeft altijd blijf gegeven van verantwoordelijkheid en voorzichtigheid op begrotingsvlak en wil niet dat de komende generaties de dupe worden.

Ik ben ervan overtuigd dat er meer Europa moet komen, de zogenaamde Verenigde Staten van Europa, met een sterke regering en een echte begroting, die kunnen uitgroeien tot een referentie

(Applaudissements)

op wereldvlak. (Applaus)

02.13 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Hier, les bourses étaient dans le rouge. Une nouvelle fois, l'eurozone a retrouvé le niveau inquiétant qu'elle avait atteint en 2009, au lendemain la crise économique.

Les mesures que nous devons adopter aujourd'hui sont nécessaires – il faut bien agir – mais demeurent insuffisantes. La faillite de la Grèce est certaine à 91 %. L'Union européenne échoue à convaincre les marchés financiers de sa capacité à remédier définitivement à la crise.

Une faillite de la Grèce aura d'énormes retombées économiques et psychologiques sur l'ensemble de l'eurozone, voire du monde entier, même si la dette grecque ne représente "que" 4,2 % de la dette totale de l'eurozone. L'essentiel aujourd'hui est d'éviter que la tragédie grecque ne se termine comme drame shakespearien où tous les acteurs passent de vie à trépas.

Les remèdes de la Commission européenne et du FMI sont inopérants, comme ils l'ont toujours été et le resteront. Le plan néolibéral n°1 qui avait plongé la Grèce dans la pauvreté en lui infligeant des économies draconiennes a depuis heureusement été abandonné. Le plan n°2 qui prévoit une restructuration des dettes prend du temps, mais devra probablement être remplacé par un troisième plan qui devra s'attaquer structurellement à la crise systémique et apporter des modifications fondamentales au système.

En effet, la crise actuelle résulte de l'effondrement de la confiance en notre système économique. À cet égard, la responsabilité réside aussi bien chez ceux qui ont emprunté au-delà de leur capacité de remboursement que chez le secteur financier. Mais l'absence de contrôle par les autres États membres et toute la logique de dérégulation sont également à l'origine de la crise. Il aurait fallu un contrôle beaucoup plus strict sur l'endettement du secteur privé et les budgets de nouveaux États membres au moment de leur intégration dans l'Union.

Aujourd'hui, tant les débiteurs que les créanciers, les États comme les banques, doivent contribuer. Les banques aussi, bien évidemment. Le *burden sharing* est nécessaire, puisque la situation actuelle résulte d'une mauvaise gestion collective.

La Grèce pourra troquer ses anciennes dettes contre de nouvelles dettes à des taux plus bas et pour une durée plus longue. Voilà qui fait l'affaire

02.13 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Gisteren kleurden de beurzen bloedrood. De eurozone bevindt zich opnieuw op het onrustwekkende peil van 2009, net na de economische crisis.

De maatregelen die wij vandaag moeten goedkeuren, zijn noodzakelijk – we moeten nu eenmaal iets doen – maar zijn onvoldoende. Er is 91 procent kans dat Griekenland failliet gaat. De eurozone slaagt er niet in de markten ervan te overtuigen dat ze een afdoende antwoord kan geven op de crisis.

Een Grieks faillissement zal een grote economische en psychologische impact hebben op de hele eurozone en zelfs wereldwijd, ook al bedraagt de Griekse schuld 'slechts' 4,2 procent van de totale schuld in de eurozone. De essentie vandaag is dat we moeten voorkomen dat de Griekse tragedie zal eindigen als een Shakespeareaans drama, waarin uiteindelijk iedereen dood is.

De recepten van de Europese Commissie en het IMF werken niet, zullen niet werken en hebben nooit gewerkt. Het neoliberale plan 1, dat Griekenland in de armoede dwong door drastische besparingen, is ondertussen gelukkig verlaten. Plan 2, dat een herstructurering van de schulden inhoudt, geeft ons tijd, maar zal wellicht moeten worden vervangen door een derde plan. Plan 3 zal de systeemcrisis op een structurele manier moeten aanpakken en fundamentele wijzigingen van het systeem moeten inluiden.

De huidige crisis is immers het resultaat van een implosie van het vertrouwen in ons economisch systeem. De verantwoordelijkheid daarvoor ligt zowel bij hen die geld hebben geleend boven hun kunnen als bij de financiële sector. Maar ook het gebrek aan toezicht van de andere lidstaten en de hele dereguleringslogica liggen mee aan de oorzaak. Men had veel meer moeten toezien op de schuldgraad van de privésector en op de begrotingen van de lidstaten bij de integratie van Europa.

Vandaag moeten zowel de afnemers als verstrekkers van kredieten, de landen én de banken bijdragen. Uiteraard ook de banken. *Burden sharing* is noodzakelijk, aangezien de huidige toestand het resultaat is van collectief wanbeheer.

Griekenland mag zijn oude schuld omruilen voor een nieuwe schuld met lagere interesten en een langere looptijd. Dat is voor de banken een goede

des banques. Elles seront les seules à tirer avantage de cette tragédie grecque.

Espérons qu'ils prennent aussi leurs responsabilités.

L'Union européenne doit s'attacher à consolider l'intégration dans la zone euro. Que ce soit pour l'instauration d'euro obligations ou pour l'élargissement du fonds de solidarité européen, tous les représentants des grands partis doivent regarder dans la même direction. L'élargissement du plan de solidarité ne doit pas seulement faire partie de notre plan 3, il s'agit aussi de le défendre à un niveau supérieur.

Les chefs des gouvernements ont le choix entre deux options: revoir à la baisse l'intégration économique et politique dans l'Union européenne ou remédier aux manquements en donnant à l'UE un gouvernement pourvu de solides piliers fiscaux et macroéconomiques. En attendant, nous devons continuer de prendre nos responsabilités. La Grande-Bretagne a décidé récemment de scinder les activités bancaires; chez nous, cette recommandation de la Commission bancaire, pourtant adoptée à l'unanimité, est gelée depuis 2009. Les "verts" préconisent la solidarité, que ce soit au sein d'un même pays ou entre les États membres européens. Cette solidarité est indissociable du sens des responsabilités pour les citoyens comme pour les États.

L'Europe nécessite également une approche immédiate et coordonnée pour ce qui est des autorités nationales de contrôle des agences de notation. En dépit de tous les plans de sauvetage et de l'engagement des États membres de ne pas laisser sombrer la Grèce, ces bureaux ont abaissé sa notation à chaque fois. Trois agences promettent à l'euro un horizon plus sombre que celui du Burkina Faso alors que voici deux ans, ils accordaient encore une grande valeur aux crédits douteux. Quelle foi peut-on accorder à ces derniers porte-drapeaux du néolibéralisme?

La crise actuelle constitue pour le projet d'intégration européenne un moment décisif. Les finances publiques et privées doivent retrouver un fondement sain. Nous devons investir à cet effet dans un New Deal vert, avec l'Europe dans le rôle de pionnier du développement d'une société durable. Des économistes comme Joseph Stiglitz et Paul De Grauwe réservent dans le développement d'une économie durable une place centrale à la perspective climatique. Si nous ne réussissons pas dans cette entreprise, l'Europe ne pourra plus nous

zaak. Alleen zij halen voordeel uit deze Griekse tragedie.

Wij kunnen alleen maar hopen dat ook zij hun verantwoordelijkheid zullen nemen.

De Europese Unie moet werk maken van een sterkere integratie binnen de eurozone. Zowel voor de invoering van de eurobonds als voor de uitbreiding van het Europese solidariteitsfonds moeten alle neuzen binnen de Europese moederpartijen in dezelfde richting wijzen. De uitbreiding van het solidariteitsplan moet niet alleen worden opgenomen in ons plan 3, maar ook op een hoger niveau worden verdedigd.

De regeringsleiders hebben de keuze tussen twee opties: het terugdraaien van de economische en politieke integratie in de Europese Unie, of het verhelpen van de tekortkomingen door de EU een regering te geven met stevige fiscale en macro-economische benen. Intussen moeten we zelf onze verantwoordelijkheid blijven nemen. Groot-Brittannië heeft recent beslist om de bankactiviteiten te splitsen, bij ons ligt die unaniem goedgekeurde aanbeveling van de Bankencommissie stof te vergaren sinds 2009. Groenen staan voor solidariteit, zowel binnen een land als tussen de Europese lidstaten. Die solidariteit gaat hand in hand met verantwoordelijkheidszin, zowel bij burgers als bij staten.

Europa heeft ook nood aan een onmiddellijke en gecoördineerde aanpak voor de nationale toezichthouders van de ratingbureaus. Ondanks alle reddingsplannen en het engagement van de lidstaten om Griekenland niet te laten vallen, hebben deze bureaus de rating telkens weer verlaagd. Drie ratingbureaus spiegelen de euro een toekomstperspectief voor dat slechter is dan dat van Burkina Faso, terwijl ze twee jaar geleden de rommelkredieten nog als hoogwaardig beschouwden. Waar is de geloofwaardigheid van deze laatste vaandeldragers van het neoliberalisme?

De huidige crisis is een 'make or break'-moment voor het Europese integratieproject. De overheids- en private financiën moeten opnieuw een gezonde onderbouw krijgen. We moeten daarom investeren in een groene New Deal, met Europa als pionier in het uitbouwen van een duurzame samenleving. Ook economen als Joseph Stiglitz en Paul De Grauwe zetten het klimaatperspectief centraal bij de uitbouw van een duurzame economie. Als we hier niet in slagen, zal Europa onze levenskwaliteit en sociale gerechtigheid niet langer kunnen garanderen en

garantir notre qualité de vie ni la justice sociale et se rendra ainsi superflue sur la scène mondiale.

Depuis les élections fédérales de 2007, Ecolo et Groen! réclament une solution aux problèmes communautaires afin que les politiques puissent enfin s'attaquer aux questions économiques et sociales. Les bourrasques sur les marchés financiers et la crise européenne nous rappellent quotidiennement qu'un gouvernement et un budget solides constituent la meilleure protection pour nos familles et nos entreprises. Celui qui ignore ces signaux ou impute les problèmes mondiaux à un autre groupe linguistique jette de la poudre aux yeux de la population. Les crises systémiques exigent des réponses systémiques.

Nous souhaitons que les parties aux négociations trouvent une solution à bref délai. Sinon, il faudra se résoudre à la fin du projet européen et nous n'en voulons pas. Nous voulons une évolution positive!

02.14 Jean Marie Dedecker (LDD): J'éprouve une impression de déjà-vu. Le 5 mai 2010, nous débattions ici-même de l'octroi de prêts complémentaires à la Grèce. À l'époque déjà, nous disions que, en vertu de l'adage *fraus omnia corrumpit*, la Grèce ne pouvait prétendre recevoir le moindre cent parce qu'elle avait adhéré à la zone euro sur la base de chiffres tronqués. Nous avions dénoncé le fait que des pays eux-mêmes confrontés à un déficit budgétaire se verraient contraints de prêter des milliards d'euros à la Grèce, où l'âge de la retraite – 52 ans – est le moins élevé en Europe, où un travailleur sur deux est actif dans la fonction publique, où l'économie parallèle est la plus importante de l'UE et où échapper à l'impôt constitue un sport national. À l'époque déjà, donc, nous disions que la Grèce était virtuellement en faillite, n'était plus en mesure de payer ses dettes et que l'octroi de prêts complémentaires aurait pour seul effet d'augmenter encore la dette du pays. Ces propos se vérifient aujourd'hui.

En 2010, la Grèce devait rayer pas moins de 27 % de ses dépenses pour résorber le déficit et rembourser une dette publique de 273 milliards d'euros à un taux de 10 %. En consentant des prêts supplémentaires, nous avons encore augmenté la dette publique grecque de 110 à 130 milliards d'euros.

Je me suis demandé à l'époque s'il n'était pas préférable pour la Grèce de la retirer de la zone euro de sorte que la devise grecque puisse être dévaluée et qu'une contagion plus grave puisse

maakt Europa zichzelf overbodig op het wereldtoneel.

Sinds de federale verkiezingen van 2007 vragen Groen! en Ecolo om een oplossing voor de communautaire problemen, zodat de politieke wereld eindelijk de economische en sociale problemen kan aanpakken. De onrust op de financiële markten en de eurocrisis herinneren er ons elke dag aan dat de beste bescherming voor onze gezinnen en bedrijven een stevige regering en begroting zijn. Wie deze signalen negeert of de mondiale problemen afschuift op een andere taalgroep, draait de bevolking een rad voor de ogen. Systeemcrisissen vereisen systeemantwoorden.

Wij wensen de onderhandelende partijen sterkte om op korte termijn een oplossing te bieden. Anders rest ons het einde van het Europese project en dat willen wij niet laten gebeuren. Wij gaan voor het positieve!

02.14 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik heb een déjà vu. Op 5 mei 2010 debatteerden we hier over bijkomende leningen aan Griekenland. Toen al zeiden wij dat Griekenland op basis van het gezegde *fraus omnia corrumpit* geen halve euro mocht krijgen omdat het op basis van valse cijfers tot de eurozone was toegetreden. Wij klaagden aan dat landen die zelf begrotingstekorten hadden, miljarden euro's aan Griekenland moesten lenen. Dat het land intussen wel de laagste pensioenleeftijd van Europa had, namelijk 52 jaar, en dat een op twee mensen er werkt voor de overheid. Dat Griekenland een van de grootste, zwarte economieën van Europa heeft en dat belastingontduiking er de nationale sport is. Toen al zeiden we dat Griekenland virtueel failliet was en zijn schulden niet langer kon afbetalen en dat het geven van bijkomende leningen er alleen maar voor zou zorgen dat de schuldenberg van Griekenland nog groter zou worden. Dat wordt nu bewezen.

Griekenland moest in 2010 niet minder dan 27 procent van zijn uitgaven schrappen om het tekort weg te werken en een overheidsschuld van 273 miljard euro terugbetalen tegen een rente van 10 procent. Met de bijkomende leningen verhoogden wij de Griekse overheidsschuld nog met 110 tot 130 miljard euro.

Ik vroeg mij toen af of wij Griekenland niet meer zouden helpen door het uit de eurozone te zetten, zodat de Griekse munt kon worden gedevalueerd en verdere besmetting kon worden voorkomen. Wij

être évitée. Nous n'avons dès lors pas adopté le projet car il n'était pas avantageux pour notre pays, pour l'Europe, pour l'euro et moins encore pour la Grèce. Un an et demi s'est écoulé et la seule différence est que le montant de 273 milliards d'euros de l'époque est aujourd'hui passé à 350 milliards d'euros.

Dans tous les États membres, les députés doivent aujourd'hui décider s'ils veulent élargir le Fonds d'urgence européen provisoire. Voter pour ce projet de loi revient à voter pour l'approche actuelle de la crise de l'euro. Je voterai dès lors contre ce projet aujourd'hui. La lutte contre la crise de l'euro n'a manifestement produit aucun résultat. Le Fonds d'urgence est une espèce de distributeur de billets pour personnes insolvables. L'incertitude s'est répandue, par le biais des banques, des pays périphériques de la zone euro vers les pays riches de cette même zone et inversement.

Dexia dispose actuellement de 10 milliards d'euros de fonds propres et affiche une dette de crédits douteux, accordés notamment à la Grèce, de 4,3 milliards d'euros, ce qui n'est pas insignifiant. La loi interdit à toute banque belge d'accorder un prêt à un débiteur insolvable. Apparemment lorsqu'il s'agit de l'Europe, cette disposition est ignorée. L'économiste Keynes a autrefois déclaré que si quelqu'un doit une livre à la banque c'est son problème, mais que si quelqu'un doit un million de livres à la banque, c'est le problème de la banque. C'est précisément ce scénario que nous vivons actuellement et c'est le contribuable qui doit mettre la main au portefeuille.

Nous devons aujourd'hui décider si nous sommes prêts à mettre 10 % de notre BIP dans la balance pour sauver un État totalement insolvable. Nous reprenons les mêmes mesures qu'il y a un an et qui sont malheureusement restées sans effet. La méthode appliquée par les dirigeants européens valait peut-être la peine d'être essayée, mais elle a échoué. La Grèce est le premier État membre à avoir fait appel à des prêts d'urgence et n'a pas réussi à générer une croissance économique suffisante pour apurer la dette publique. Le pays a même échoué à remplir les conditions de prêt du Fonds monétaire international, de la Banque centrale européenne et de la Commission européenne.

Il n'y a aucune solution en vue, et le Parlement grec admet qu'il a perdu le contrôle sur l'évolution de la dette publique. Sans nouvelles mesures d'aide, la faillite sera inéluctable.

keurden het ontwerp dan ook niet goed, want het was niet goed voor ons land, voor Europa, voor de euro en zeker niet voor Griekenland. We zijn nu anderhalf jaar later en het enige verschil is dat het toen over 273 miljard euro ging en vandaag over 350 miljard euro.

In alle lidstaten moeten de volksvertegenwoordigers vandaag beslissen of zij het tijdelijke Europese Noodfonds willen uitbreiden. Een stem voor dit wetsontwerp is een stem voor de huidige aanpak van de eurocrisis. Daarom stem ik vandaag tegen. De aanpak van de eurocrisis heeft duidelijk geen vruchten afgeworpen. Het Noodfonds is een soort van Bancontact voor lui die niet kredietwaardig zijn. De onzekerheid heeft zich via de banken over de perifere eurolanden naar kapitaalkrachtige eurolanden verspreid, en weer helemaal terug.

Dexia heeft vandaag een eigen vermogen van 10 miljard euro en een uitstaande schuld aan rommelkredieten – onder meer aan Griekenland – van 4,3 miljard euro. Dat kan tellen. Het is een Belgische bank bij wet verboden om een lening te geven als ze insolvable is. Als het over Europa gaat, is men daar blijkbaar blind voor. De econoom Keynes zei ooit dat iemand een probleem heeft als hij de bank een pond schuldig is, maar dat de bank een probleem heeft als iemand haar een miljoen pond moet. Dat is het scenario vandaag. En het is de belastingbetaler die moet bijpassen.

Wij moeten vandaag beslissen of we 10 procent van ons bnp in de weegschaal gooien voor een land dat compleet insolvable is. En wij nemen gewoon dezelfde maatregelen als een jaar geleden, maatregelen die helemaal niets hebben opgebracht. De methode die de Europese leiders hebben gevolgd, was misschien het proberen waard, maar ze is mislukt. Griekenland deed als eerste lidstaat een beroep op noodleningen en is er niet in geslaagd om voldoende economische groei te genereren om de overheidsschuld weg te werken. Het land is er zelfs niet in geslaagd om te voldoen aan de leningsvoorwaarden van het Internationaal Monetair Fonds, de Europese Centrale Bank en de Europese Commissie.

Een oplossing is niet in zicht en het Griekse parlement geeft toe dat het geen controle meer heeft over de evolutie van de overheidsschuld. Zonder een nieuw hulppakket rest slechts het faillissement.

La dette publique grecque n'a cessé d'augmenter, que le climat économique fût favorable ou non. Aussi devrions-nous nous demander si la solidarité qu'on nous demande ne devrait pas plutôt être qualifiée d'aide au développement. Tout pays supportant une dette de 150 % du PIB a des difficultés à réaliser une croissance économique. Par ailleurs, la Grèce est confrontée à une monnaie surévaluée et à une compétitivité médiocre au niveau international. L'union monétaire empêche le pays de dévaluer sa monnaie, et une dévaluation interne, accompagnée d'une modération salariale draconienne et de baisses de prix, se heurte à une résistance bien compréhensible des électeurs grecs.

La plupart des pays de la zone euro situés à la périphérie se trouvent dans une situation comparable, et sont eux aussi aux prises avec une croissance économique faible voire négative, un taux de chômage en hausse et la perspective d'une politique d'assainissement encore plus poussée. Cette crise de la dette a plutôt son origine dans des mesures socialistes ayant conduit à une trop importante emprise du secteur public, à un gaspillage des deniers publics et à une érosion de l'esprit d'entreprise. C'est la maladie de l'Europe. Ainsi, le Club Méd, mis sous perfusion financière, devient de plus en plus dépendant de ces pays de la zone euro qui, eux, n'ont par le passé pas manqué de mener une politique d'orthodoxie budgétaire. Cette stratégie européenne ne peut que déboucher sur un schéma pyramidal monétaire qui ne tient debout qu'aussi longtemps que les autorités sont prêtes à y consacrer l'argent du contribuable.

La semaine dernière, le président allemand se demandait à juste titre qui viendrait 'sauver les sauveurs', et la journée de vendredi a été marquée par l'annonce inattendue du départ du numéro deux allemand de la BCE, qui affiche ainsi son opposition à la reprise de l'achat d'obligations par la BCE. En plus, la cour constitutionnelle allemande vient de souligner, la semaine dernière, que la participation de l'Allemagne aux actions de sauvetage de la Grèce est conditionnée par le contrôle parlementaire sur les projets européens nourris par le gouvernement allemand. Le vote sur un éventuel refus de paiement aura sans doute lieu le 29 septembre.

La décision prise au sommet européen le 21 juillet 2011 revient au même mais un surcroît de moyens pour le fonds de sauvetage ne constitue nullement une solution structurelle. De la sorte, les budgets publics des États membres participants et du EFSF sont également mis sous pression.

Zowel in economisch gunstige als in ongunstige tijden bleef de Griekse staatsschuld onafgebroken stijgen, zodat we ons moeten afvragen of de verlangde solidariteit niet veeleer een soort van ontwikkelingshulp aan het worden is. Elk land met een schuld van 150 procent van het bbp, heeft problemen om economische groei te realiseren. Bovendien zit Griekenland met een overgewaardeerde munt en een ondermaatse internationale concurrentiepositie. Door de muntunie kan Griekenland de munt niet devalueren en een interne devaluatie met drastische loonmatiging en prijsdalingen, botst op begrijpelijke weerstand van het Griekse electoraat.

De meeste perifere eurolanden bevinden zich in een gelijkaardige situatie met schamele of negatieve economische groei, stijgende werkloosheid en nog meer besparingen in het vooruitzicht. Deze schulden crisis vindt haar oorsprong veeleer in socialistische maatregelen die hebben geleid tot een veel te groot overheidsbeslag, verspilling van overheidsmiddelen en een aantasting van de ondernemingsgeest. Dat is de ziekte van Europa. Zo wordt de 'club méditerranée' steeds afhankelijker van het geldinflux van eurolanden die in het verleden wel een orthodoxe begrotingspolitiek volgden. Deze Europese strategie leidt vanzelf tot een monetair piramidespel dat slechts overeind blijft zolang overheden er belastinggeld aan willen besteden.

De Duitse bondspresident vroeg zich vorige week terecht af 'wie de redders zal redden' en de Duitse nummer twee van de ECB kondigde vrijdag onverwacht zijn vertrek aan omdat hij gekant was tegen de hervatte aankoop van obligaties door de ECB. Vorige week benadrukte het Duitse Grondwettelijk Hof dan ook nog dat Duitsland enkel mag bijdragen in het Griekse verhaal mits er parlementair toezicht komt op de Europese plannen van de Duitse regering. De stemming over een eventuele betalingsweigering volgt waarschijnlijk op 29 september.

De beslissing van de Europese Top van 21 juli 2011 komt neer op meer van hetzelfde, maar meer middelen voor het reddingsfonds vormen geen structurele oplossing. Op die manier komen de overheidsbudgetten van de deelnemende lidstaten en ook het EFSF onder druk te staan.

Mme Almaci a plaidé ici en faveur des eurobonds dont il se dit qu'ils recevraient dès leur mise sur le marché une note CC. Nous pouvons certes organiser un énième flux financier du nord vers le sud, auquel cas l'Europe deviendra sans doute une Belgique à plus grande échelle. À ce sujet, je tiens à dire à M. Van der Maelen que selon l'économiste de renom qu'est M. Paul Krugman, l'union monétaire fonctionne aux États-Unis parce qu'elle coïncide avec une nation dotée d'un pouvoir central, d'une culture commune et d'une langue commune. Si des problèmes se posent déjà en Belgique, que ne faudrait-il craindre à l'échelon de l'Europe?

Nous devons donc oser remettre la politique actuelle en question car l'électeur européen mérite un changement de cap, même si l'issue de la crise sera sans doute douloureuse.

La tragédie grecque se termine toujours par des larmes ou des gaz lacrymogènes. Permettre à des pays et des institutions insolubles de s'endetter davantage encore ne s'inscrit pas dans une politique durable. Un pays qui renonce à sa monnaie renonce en même temps à sa flexibilité économique. Une monnaie nationale peut être dévaluée, ce qui entraîne automatiquement la baisse des charges salariales et un renforcement de la compétitivité. Dans cette hypothèse, l'Europe pourrait prolonger la durée de validité des obligations et diminuer le taux d'intérêt, dans le cadre d'un réaménagement unique et drastique des dettes.

Rien ne justifie d'accorder une garantie de 34,5 milliards d'euros, c'est-à-dire 10 % de notre produit intérieur brut. C'est l'infirme qui soutient le paralytique et je refuse de contribuer à ce type de mesure. Si l'on continue à financer des pays à ce point endettés, autant jeter son argent dans la Mer du Nord à Ostende et attendre qu'il soit rejeté sur la plage de Nieuwpoort.

02.15 Laurent Louis (indép.): La France a adopté le plan européen d'aide à la Grèce, dont la Cour constitutionnelle allemande a validé la légalité et qui est aujourd'hui soumis à notre approbation.

L'Europe est malade. L'hémorragie est latente depuis des années, au point qu'il faut, aujourd'hui, sauver la Grèce pour sauver l'Europe. Nous n'avons donc pas le choix, même si cette crise n'est que la sanction d'années de mauvaise gestion publique, de gabegie, de gaspillage et de spéculation.

Ceux qui pensent que la situation de la Grèce ne

Ik heb collega Almaci hier horen pleiten voor eurobonds, maar die zouden naar verluidt meteen een CC-notering krijgen zodra ze op de markt zouden komen. We kunnen natuurlijk een zoveelste geldstroom van noord naar zuid organiseren, maar dan wordt Europa waarschijnlijk een België in het groot. Collega Van der Maelen wil ik in dit verband meegeven dat volgens de befaamde econoom Paul Krugman de muntunie in de Verenigde Staten werkt omdat zij samenvalt met een natie met een centrale overheid, een gedeelde cultuur en een gemeenschappelijke taal. Als dit echter al problemen geeft in België, wat zou dit dan niet betekenen voor Europa?

Wij moeten het huidige beleid dus in vraag durven stellen, want de kiezers in Europa verdienen een koerswijziging, ook al zal het beëindigen van de crisis ongetwijfeld pijnlijk zijn.

De Griekse tragedie eindigt altijd in tranen of met traangas. Insolvente landen en instellingen blijven opzadelen met schulden, is niet duurzaam en wie zijn munt opgeeft, verzaakt eigenlijk aan zijn economische flexibiliteit. Een eigen munt kan men devalueren, wat automatisch leidt tot loonkorting en toenemende concurrentiekracht. Europa kan dan de looptijd van de uitstaande obligaties verlengen en de rente verlagen met een eenmalige, drastische schuldherstructurering.

Een waarborg geven van 34,5 miljard euro of 10 procent van ons bruto binnenlands product is totaal onverantwoord. Hier houdt de kreupel de lamme overeind en daar werk ik niet aan mee. Als men geld geeft aan dergelijke noodlijdende landen, kan men net zo goed zijn geld in Oostende in de Noordzee gooien en in Nieuwpoort wachten tot het er weer aanspoelt.

02.15 Laurent Louis (onafh.): Frankrijk heeft het Europese hulpplan voor Griekenland goedgekeurd. Het Duitse Grondwettelijk Hof bevestigde de wettelijkheid van dat plan, waarover we ons vandaag moeten uitspreken.

Europa is ziek. De hemorragie is al jaren onopgemerkt aan de gang en vandaag moeten we Griekenland redden om Europa te redden. We hebben dus geen keuze, al mag de crisis dan de straf zijn voor jaren slecht bestuur, wanbeheer, verspillen en speculatie.

Wie denkt dat de situatie van Griekenland enkel

regarde qu'elle, se trompent. L'Europe signifie une solidarité entre les États membres. Puisque nous avons voulu l'Europe comme une grande famille, il ne nous appartient pas d'abandonner le peuple grec parce que la situation ne nous convient plus.

Notre immobilisme ferait connaître à la Grèce ce que les Argentins ont vécu lors de la faillite de leur pays en 2001. L'Argentine s'était enfoncée dans la récession depuis 1998 et la dette atteignait 141 milliards de dollars. La moitié de la population fut touchée par la pauvreté et le taux de chômage atteignait 18 %. Des grèves et des émeutes suivirent. Je ne pense pas que ce soit le scénario que nous souhaitons pour la Grèce, dixième membre à adhérer à la Communauté économique européenne en 1981.

L'abandon du peuple grec sonnerait le glas de la solidarité européenne, alors qu'aucun pays n'est à l'abri de la banqueroute.

Bien sûr, la solidarité doit être responsable. La Grèce et l'ensemble des pays européens devront se mettre au régime. Il est des pays où des électeurs ont compris que des mesures d'austérité rapides sont nécessaires, comme au Portugal, où les citoyens ne font plus confiance à la gauche. C'est le retour de bâton après des années d'insouciance, de dilapidation d'argent public voire de corruption institutionnalisée.

Mais ce qui s'applique au Portugal ou à la Grèce s'appliquera bientôt à l'Europe entière et à la Belgique, en faillite virtuelle à cause de la gestion désastreuse de partis politiques qui refusent de prendre les décisions qui s'imposent. J'espère que le prochain gouvernement optera pour l'austérité; ce sera faire preuve d'un courage inédit.

L'urgence de la situation ne permet pas un débat stérile opposant la gauche et la droite. Il faut réagir vite: en ce moment même, les Grecs se rapprochent du précipice.

Il faut arrêter ce mouvement au plus vite, sous peine d'être entraînés nous-mêmes dans leur chute. Il faut tirer les leçons du passé, aller de l'avant.

Nous devons jouer la carte de la solidarité, accompagnée d'une responsabilisation des acteurs de cette crise. Les finances publiques devront être assainies et la gestion des pays de l'Union uniformisée.

Griekenland aanbelangt, vergist zich. Europa stoelt op solidariteit tussen de lidstaten. Europa moest een grote familie worden, en we kunnen de Griekse bevolking vandaag niet in de steek laten omdat de situatie ons niet langer bevalt.

Ons immobilisme zou Griekenland confronteren met wat Argentinië heeft meegemaakt toen het land in 2001 failliet ging. Argentinië zakte sinds 1998 weg in een recessie en de schuld bedroeg 141 miljard dollar. De helft van de bevolking verzeilde in armoede en de werkloosheidsgraad liep op tot 18 procent. Er volgden stakingen en oproer. Ik denk niet dat we zo'n scenario wensen voor Griekenland, dat in 1981 de tiende lidstaat werd van de Europese Economische Unie.

Als we het Griekse volk aan zijn lot overlaten, zou dat het einde betekenen van de Europese solidariteit, terwijl geen enkel land zeker is dat het niet failliet zal gaan.

Er moet natuurlijk wel sprake zijn van verantwoorde solidariteit. Griekenland en alle EU-lidstaten zullen de buikriem moeten aanhalen. Er zijn landen waar de kiezers hebben ingezien dat besparingsmaatregelen op korte termijn noodzakelijk zijn, zoals in Portugal, waar de burgers geen vertrouwen meer stellen in links. Dat is de consequentie van jarenlange lichtvaardigheid, verkwisting van overheidsgeld en zelfs geïnstitutionaliseerde corruptie.

Wat nu opgaat voor Portugal of Griekenland, zal binnenkort voor heel de EU gelden en ook voor ons land, dat virtueel failliet is ten gevolge van het desastreuze beleid van politieke partijen die weigeren om de noodzakelijke beslissingen te nemen. Ik hoop dat de volgende regering voor begrotingsdiscipline zal kiezen; dat zou getuigen van nooit eerder vertoonde moed.

De situatie is zo dringend dat er geen ruimte is voor een steriel debat tussen links en rechts. We moeten snel reageren: op dit eigenste moment naderen de Grieken de afgrond.

We moeten die neergang zo snel mogelijk stoppen, zo niet dreigen we zelf meegesleurd te worden. We moeten lering trekken uit het verleden, en de hand aan de ploeg slaan.

We moeten voluit opteren voor solidariteit, waarbij de actoren van deze crisis tegelijk moeten worden geresponsabiliseerd. De overheidsfinanciën moeten worden gesaneerd, en de EU-lidstaten moeten het beheer op elkaar afstemmen.

Par le mariage européen engagé depuis 1951, les peuples d'Europe se doivent entraide et assistance, mais aussi l'honnêteté dans leur fonctionnement. C'est pourquoi j'accueille favorablement ce projet de loi.

Enfin, je salue l'excellent discours de M. Coëme. Je le souligne par honnêteté intellectuelle car il est rare qu'un discours du PS soit cohérent et responsable. (*Protestations sur les bancs du PS*)

02.16 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Je tiens à remercier tous les groupes qui ont annoncé un vote favorable. Il est important que la Belgique soit un des premiers États membres à s'atteler à la mise en œuvre correcte des décisions européennes. Je regrette dès lors les quelques voix dissonantes. En cette période difficile pour l'Union européenne et la zone euro, nous devons faire preuve de davantage de courage.

(*En français*) Le projet nous permet d'augmenter les moyens de la facilité européenne et d'assouplir ses modalités d'action. Nous n'allons nullement déboursier 34,5 milliards d'euros mais donner notre garantie pour les éventuels emprunts conclus au niveau européen.

(*En néerlandais*) Nous allons mettre correctement en œuvre les différentes décisions. Concernant la participation du secteur privé à cette opération, un accord a été trouvé avec les banques et les compagnies d'assurances à propos d'une contribution à concurrence de 4,5 milliards d'euros, soit 96 % du montant total des prêts grecs auprès des banques et compagnies d'assurances belges.

(*En français*) Je remercie tous les groupes qui ont choisi de soutenir ce projet. Il ne s'agit pas d'une dernière étape, nous aurons encore à débattre de l'intégration budgétaire et de nouveaux instruments à mettre en œuvre. J'espère que la crise que nous vivons nous permettra de franchir de nouvelles étapes vers la construction européenne. Si, comme prévu, le vote en plénière intervient également demain au Sénat, nous serons le deuxième pays européen à approuver complètement l'ensemble de ces dispositions. (*Applaudissements sur les bancs du MR, du PS, du CD&V, de l'Open Vld et du cdH*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Uit hoofde van de Europese eenwording, die in 1951 op gang kwam, zijn de Europese volkeren elkaar wederzijdse hulp en bijstand verschuldigd, maar ze zijn het ook aan elkaar verplicht om hun land op een eerlijke manier te besturen. Daarom juich ik dit wetsontwerp toe.

Tot slot wil ik de heer Coëme lof toezwaaien voor zijn uitstekende speech. De intellectuele eerlijkheid gebiedt mij ertoe dit te onderstrepen, want het gebeurt zelden dat een PS'er een samenhangend en van verantwoordelijkheidszin getuigend betoog afsteekt. (*Protest bij de PS*)

02.16 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik dank alle fracties die een positieve stemming hebben aangekondigd. Het is belangrijk dat wij op die manier als een van de eerste Europese landen een correcte uitvoering van de Europese beslissingen aankondigen. Ik betreur dan ook de enkele dissonante stemmen. In deze moeilijke periode voor de Europese Unie en de eurozone moeten wij meer moed tonen.

(*Frans*) Dankzij het ontwerp kunnen we de middelen van het EFSF optrekken en de actiemodaliteiten ervan versoepelen. Het is niet zo dat wij 34,5 miljard euro zullen uitgeven, maar wij zullen onze waarborg geven voor de eventuele leningen die op Europees niveau worden aangegaan.

(*Nederlands*) Wij zullen de verschillende beslissingen correct uitvoeren. Wat de deelname van de privésector in deze operatie betreft, is er een akkoord met de banken en de verzekeringsmaatschappijen over een deelname van 4,5 miljard euro, dat is 96 procent op de totale Griekse leningen in de Belgische banken en verzekeringsmaatschappijen.

(*Frans*) Ik dank alle fracties die het ontwerp steunen. Dit is niet het sluitstuk, wij zullen nog verder moeten debatteren over de budgettaire integratie en over nieuwe instrumenten die zullen moeten worden gecreëerd. Ik hoop dat we door de crisis nieuwe stappen zullen kunnen doen naar een grotere Europese eenwording. Indien morgen, zoals gepland, ook de Senaat zijn zegel hecht aan deze tekst, zullen wij het tweede Europese land zijn dat het hele pakket maatregelen volledig goedkeurt. (*Applaus bij MR, PS, CD&V, Open Vld en cdH*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1715/4)

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de "European Financial Stability Facility" en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten".

Le projet de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 **Projet de loi transposant la directive 2009/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 modifiant la directive 98/26/CE concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière, en ce qui concerne les systèmes liés et les créances privées (1714/1-4)**

Discussion générale

03.01 **Gwendolyn Rutten**, rapporteuse: En ce qui concerne la transposition de cette directive, qui représente une importante modernisation des contrats de garantie financière, je me réfère au rapport écrit.

03.02 **Veerle Wouters** (N-VA): La directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière règle, pour les instruments financiers, comptes, avoirs et créances bancaires, la cession de droits de gage en garantie. La marge de manœuvre politique du législateur belge est strictement délimitée. La N-VA se demande si ce projet de loi, en ce qu'il renvoie au Code civil, constitue une transposition correcte de la directive. L'on retrouvera cette discussion dans le rapport.

Les amendements 5 et 6 répondent à l'arrêt de la Cour constitutionnelle de novembre 2008, arrêt qui a été fortement critiqué dans la doctrine. Il est tout de même dommage qu'il ait fallu déposer des amendements en cours de séance, alors que l'arrêt

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1715/4)

Het opschrift in het Nederlands werd gewijzigd door de commissie in 'wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de 'European Financial Stability Facility' en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten'.

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Wetsontwerp tot omzetting van Richtlijn 2009/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/26/EG betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen en Richtlijn 2002/47/EG betreffende financiële zekerheidsovereenkomsten wat gekoppelde systemen en kredietvorderingen betreft (1714/1-4)**

Algemene bespreking

03.01 **Gwendolyn Rutten**, rapporteur: Inzake de omzetting van deze richtlijn, die een belangrijke modernisering van de financiële zekerheidsovereenkomsten inhoudt, verwijs ik graag naar het schriftelijk verslag.

03.02 **Veerle Wouters** (N-VA): Richtlijn 2002/47/EG over de financiële zekerheidsovereenkomsten regelt de pandrechtcessie tot zekerheid met betrekking tot de financiële instrumenten, rekeningen, tegoeden en bankvorderingen. De beleidsruimte van de Belgische wetgever is strikt omlijnd. N-VA stelt zich de vraag of dit wetsontwerp de richtlijn wel correct omzet door terug te vallen op het Burgerlijk Wetboek. De discussie hierover vindt men terug in het verslag.

Via de amendementen 5 en 6 wordt tegemoetgekomen aan het arrest van het Grondwettelijk Hof van november 2008, een arrest dat flink kritiek kreeg in de rechtsleer. Alleen jammer dat men daarvoor tijdens de vergadering

remonte à deux ans déjà. Cela a bien sûr permis au gouvernement de se soustraire à l'avis du Conseil de l'État. Les partis qui n'ont pas co-signé l'amendement n'ont pas eu le temps nécessaire pour bien étudier le texte. C'est une façon de travailler peu sérieuse.

Ces amendements de la compensation conventionnelle excluent les personnes physiques qui ne sont pas des commerçants. En effet, la Cour adopte le raisonnement du gouvernement wallon qui veut que la loi relative aux sûretés financières s'applique aux personnes disposant de titres et que son application aux personnes physiques serait disproportionnée par rapport à la finalité de la loi.

Nous sommes d'avis que le consommateur lambda a bel et bien intérêt à ce que la créance qu'il détient vis-à-vis d'une banque serve de garantie pour la créance de la banque vis-à-vis de son client. Pendant la crise de 2009, les gens craignaient de perdre leur épargne, mais devaient en même temps continuer à rembourser leurs prêts. On pourrait tout de même considérer ces deux créances comme constitutives de garanties l'une par rapport à l'autre. La question de savoir si le client en question est pauvre ou riche, n'est pas pertinente. Le projet de loi supprime la possibilité pour les institutions financières de lier contractuellement les prêts et l'épargne.

Pour une banque, le risque de ne pas récupérer le montant prêté en cas de défaut de paiement sera d'autant plus grand que le nombre de garanties dont elle dispose est limité. Un risque accru se traduit généralement par un taux d'intérêt plus élevé, qui freine à son tour l'activité économique. Or, l'un des objectifs de la loi sur les sûretés financières consiste précisément à stimuler la croissance économique.

Un deuxième objectif de la loi est de promouvoir la stabilité financière. La crise financière n'est pas imputable aux banques, comme on l'entend souvent, mais à la politique sociale américaine, qui a permis l'octroi de prêts hypothécaires à des personnes précarisées qui n'auraient jamais été en mesure de les rembourser. Les banques de crédit hypothécaire ont ensuite exporté ces dettes problématiques dans le reste du monde. La stabilité financière n'est possible qu'à condition que chacun rembourse ses dettes et l'établissement de garanties constitue un moyen d'y parvenir. Exclure des personnes physiques de cette compensation revient à priver les banques d'une garantie, ce qui n'est tout de même guère de nature à améliorer la stabilité financière. De cette manière, nous ne

amendements moest indienen, terwijl het arrest toch al twee jaar oud is. Zo kon de regering natuurlijk aan het advies van de Raad van State ontsnappen. Partijen die het amendement niet mee ondertekenden, kregen daardoor ook niet de nodige tijd om de tekst grondig te bekijken. Deze werkwijze is niet ernstig.

Door deze amendementen worden natuurlijke personen die geen handelaar zijn, uitgesloten van de conventionele schuldvergelijking. Het Hof volgt immers de redenering van de Waalse regering dat de wet op de financiële zekerheden geldt voor personen die over effecten beschikken en dat de toepassing ervan op natuurlijke personen onevenredig zou zijn met het doel van de wet.

Wij zijn van mening dat de gewone consument er wel baat bij heeft dat zijn schuldvordering op een bank tot zekerheid dient van de schuldvordering van de bank op haar cliënt. Tijdens de crisis van 2009 waren de mensen bang dat zij hun spaarcenten zouden verliezen, terwijl ze hun lening wel moesten blijven aflossen. Men kan beide schuldvorderingen toch beschouwen als zekerheid van elkaar. Dat heeft toch helemaal niets te maken met de vraag of de cliënt rijk of arm is? Het wetsontwerp ontnemt de financiële instellingen de mogelijkheid om de leningen en spaartegoeden contractueel aan elkaar te koppelen.

Hoe minder zekerheden een bank krijgt, hoe meer risico zij loopt om bij wanbetaling het ontleende bedrag niet te kunnen recupereren. Een hoger risico resulteert meestal in een hogere rentevoet, die op zijn beurt de economische activiteit afremt. En het is net een van de doelstellingen van de wet financiële zekerheden om de economische groei te stimuleren.

Een tweede doelstelling van de wet is het bevorderen van de financiële stabiliteit. De oorzaak van de financiële crisis ligt niet bij de banken, zoals vaak wordt gezegd, maar bij de Amerikaanse sociale politiek om woonkredieten toe te staan aan kansarmen die deze leningen nooit konden terugbetalen. Hypotheekbanken hebben deze problematische schulden vervolgens geëxporteerd naar de rest van de wereld. Financiële stabiliteit is er maar als iedereen zijn schulden netjes terugbetaalt. Het stellen van zekerheden is een manier om dit te bereiken. Wanneer natuurlijke personen worden uitgesloten van deze schuldvergelijking, ontnemt men de banken een zekerheid. Dat is toch geen verbetering van de financiële stabiliteit? Op deze manier creëren we

faisons qu'instaurer une législation qui s'articule autour d'exceptions et d'exceptions aux exceptions.

Au lieu de travailler sur la base d'une exception, il aurait mieux valu renforcer la fonction de garantie de la compensation légale, comme le prévoit le droit néerlandais. Le motif principal en est que les grandes banques imposent toujours des clauses de compensation à leur avantage. La possibilité de compensation n'existe pas pour le cas où une banque resterait en défaut. Les gens craignent donc à raison de devoir continuer à rembourser leurs prêts tout en perdant leur épargne.

Dans sa réplique, le ministre évoquera la protection des dépôts mais, avec un endettement qui avoisine les 100 %, l'État ne pourra jamais garantir les 200 milliards d'euros sur les livrets d'épargne. L'on peut se demander si ce n'est pas plutôt l'épargne qui garantit le financement de la dette de l'État.

Or la protection des dépôts jusqu'à 100 000 euros est appliquée après compensation légale ou conventionnelle. Pour établir le montant des créances, toutes les créances d'un même client à l'égard d'une même institution de crédit sont comptabilisées après compensation légale ou conventionnelle avec les dettes du client en question. Il n'est donc absolument pas logique que les conventions, précisément, ne puissent sortir leurs effets après le concours dans le chef de personnes physiques, lorsque le Fonds spécial de protection n'intervient qu'à l'issue de la compensation conventionnelle.

Les clients, mais aussi les banques et l'État, ont intérêt à ce qu'une compensation puisse avoir lieu après le concours, si bien entendu les dettes et les créances nées réciproquement, sont nées avant la déclaration de faillite.

Comme dernier argument, je renvoie au règlement européen sur l'insolvabilité. La Belgique interdit actuellement la possibilité de compensation après concours. En vertu du règlement sur l'insolvabilité, en cas de procédure d'insolvabilité, la compensation doit être acceptée également après concours en Belgique si le droit qui s'applique à la créance de la personne insolvable le permet. Les partis qui ont soutenu cet amendement ont ainsi induit une discrimination des créanciers nationaux par rapport aux créanciers étrangers. Il aurait donc été préférable de prévoir un règlement général pour la compensation après concours.

ook alleen maar een wetgeving die aan elkaar hangt van de uitzonderingen en de uitzonderingen op de uitzonderingen.

In plaats van met een uitzondering te werken, was het beter geweest de zekerheidsfunctie van de wettelijke schuldenvergelijking te versterken, zoals in het Nederlandse recht gebeurt. De hoofdreden daarvoor is dat de mogelijkheid tot compensatie door alle grootbanken altijd in het voordeel van de bank wordt bedongen. De mogelijkheid tot compensatie geldt niet als een bank in gebreke zou blijven. De mensen vrezen dus terecht hun lening te moeten blijven betalen, maar hun spaargelden te verliezen.

De minister zal in zijn repliek dan de depositobescherming aanhalen, maar met een schuldgraad van bijna 100 procent zal de Staat de 200 miljard euro op spaarboekjes nooit kunnen garanderen. Men kan zich afvragen of de spaartegoeden niet veeleer de financiering van de staatsschuld garanderen.

De depositobescherming tot 100.000 euro per persoon wordt echter na wettelijke of conventionele vergelijking toegepast. Voor de vaststelling van het bedoelde bedrag van de schuldvorderingen, worden alle schuldvorderingen van eenzelfde cliënt op dezelfde kredietinstelling opgeteld, na wettelijke of conventionele vergelijking met de schulden van de betrokken cliënt. Het is dus helemaal niet logisch dat net de overeenkomsten na samenloop in hoofd van natuurlijke personen geen uitwerking mogen hebben, wanneer het Bijzonder Beschermingsfonds pas na de conventionele schuldenvergelijking tussenkomt.

Niet alleen de cliënten, maar ook de banken en de Staat hebben er belang bij dat na samenloop een schuldenvergelijking kan plaatsvinden, indien natuurlijk de schulden en de schuldvorderingen die wederzijds zijn ontstaan, vóór de faillietverklaring zijn ontstaan.

Als laatste argument verwijs ik naar de Europese insolventieverordening. België handhaaft momenteel een verbod op de mogelijkheid tot schuldvergelijking na samenloop. De insolventieverordening bepaalt dat bij een insolventieprocedure in België de schuldvergelijking ook na samenloop moet worden aanvaard indien het recht dat van toepassing is op de schuldvordering van de onvermogen persoon dat toelaat. De partijen die dat amendement hebben gesteund, zorgen voor een discriminatie van binnenlandse schuldeisers ten opzichte van buitenlandse. Het was dus beter geweest om de

schulldvergelijking na samenloop algemeen te regelen.

Le consommateur pourrait alors emprunter à des taux moins onéreux, la croissance économique serait stimulée, la stabilité financière serait favorisée et le consommateur serait mieux protégé contre les clauses standardisées. Le risque que ferait courir à l'État la protection des dépôts serait par ailleurs réduit et les créanciers nationaux ne seraient plus discriminés.

De consument zou er goedkoper door kunnen lenen, de economische groei zou gestimuleerd kunnen worden, de financiële stabiliteit zou worden bevorderd en de consument zou beter worden beschermd tegen standaardbedingen. Het risico van de Staat om deposito's te beschermen zou daarenboven verkleinen en de binnenlandse schuldeisers zouden niet meer worden gediscrimineerd.

Pour toutes ces raisons, la N-VA s'abstiendra.
(*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

Om al deze redenen zal N-VA zich onthouden.
(*Applaus bij de N-VA*)

03.03 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*):
Ce projet ayant été longuement débattu en commission, je m'en réfère au rapport.

03.03 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*):
Hieraan werd een lange bespreking gewijd in commissie, ik verwijs dan ook naar het verslag.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1714/4)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1714/4)

Le projet de loi compte 23 articles.

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 23 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Remplacement d'un membre du Parlement européen

04 Vervanging van een lid van het Europees Parlement

Par lettre du 12 juillet 2011, M. Dirk Sterckx, membre du Parlement européen, élu en Belgique, a adressé sa démission au président du Parlement européen, avec effet au 6 septembre 2011.

Bij brief van 12 juli 2011 heeft de heer Dirk Sterckx, lid van het Europees Parlement, verkozen in België, aan de voorzitter van het Europees Parlement zijn ontslag aangeboden met ingang van 6 september 2011.

Le premier suppléant appelé à le remplacer est M. Philippe De Backer.

De eerste opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Philippe De Backer.

Par lettre du 15 juillet 2011, il m'a informé qu'il souhaite effectivement siéger.

Bij brief van 15 juli 2011 heeft hij mij op de hoogte gebracht dat hij effectief zitting wenst te hebben als parlements lid.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du Parlement européen a été validée par notre Assemblée au cours de la séance du 25 juin 2009.

Zijn verkiezing als plaatsvervangend lid van het Europees Parlement werd tijdens de plenaire vergadering van onze Assemblée op 25 juni 2009

goedgekeurd.

L'assemblée plénière du 20 juillet 2011 m'a chargé de vérifier si les conditions d'éligibilité sont encore remplies fin août 2011 afin de présenter la candidature au Parlement européen lors de la vacance du 6 septembre 2011.

Des pièces produites, il appert que l'intéressé remplissait toujours au 2 septembre 2011 les conditions d'éligibilité prévues par les articles 1er et 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

M. Philippe De Backer a donc été présenté comme membre effectif au Parlement européen.

Votes nominatifs

05 **Projet de loi modifiant la loi du 2 novembre 2010 relative à la participation de l'État belge dans la société anonyme "European Financial Stability Facility" et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (1715/4)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	114	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

(M. Didier Reynders et Mmes Sabine Laruelle et Maggie De Block ont voté oui)

05.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Notre groupe est en faveur de cet acte de solidarité à l'égard de la Grèce. Mais nous estimons que les mesures ne vont pas assez loin. Nous demandons un fédéralisme européen plus abouti, une harmonisation fiscale, des mesures de régulation de la finance. C'est le sens de mon abstention.

06 **Projet de loi transposant la directive 2009/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 modifiant la directive 98/26/CE concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière, en ce qui concerne les systèmes liés et les créances privées (1714/4)**

De plenaire vergadering van 20 juli 2011 heeft mij belast na te gaan of betrokkene eind augustus 2011 nog aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet om op 6 september 2011 de kandidatuur aan het Europees Parlement voor te stellen.

Uit de voorgelegde stukken blijkt dat betrokkene op 2 september 2011 nog voldeed aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden, voorgeschreven bij de artikelen 1 en 41 van de wet van 23 maart 1989 met betrekking tot de verkiezing van het Europees Parlement.

De heer Philippe De Backer werd dus voorgedragen als vast lid van het Europees Parlement.

Naamstemmingen

05 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 november 2010 betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de naamloze vennootschap "European Financial Stability Facility" en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (nieuw opschrift) (1715/4)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	114	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

(De heer Didier Reynders en de dames Sabine Laruelle en Maggie De Block hebben ja gestemd)

05.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Mijn fractie steunt deze uiting van solidariteit met Griekenland. Volgens ons gaan de maatregelen echter niet ver genoeg. We vragen een doorgedreven Europees federalisme, een fiscale harmonisatie en een regulering van het financiewezen. Vandaar mijn onthouding.

06 **Wetsontwerp tot omzetting van Richtlijn 2009/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/26/EG betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen en Richtlijn 2002/47/EG betreffende financiëlezekerheidsovereenkomsten wat gekoppelde systemen en kredietvorderingen**

betreft (1714/4)

(Stemming/vote 2)		
Ja	96	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	96	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

La séance est levée à 17 h 09. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 17.09 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.